

agrofilm ^{38th}

KATALÓG FILMOV 2022

38th international film festival
www.facebook.com/agrofilm
www.agrofilm.sk

všetkým ľuďom chlieb a mier
03. - 08. október 2022

organizátori

s podporou



v spolupráci



mediálni partneri



Vážení návštěvníci filmového festivalu Agrofilm, milí priatelia,

som veľmi rád, že po dvoch pandemiou poznačených ročníkoch sa obľúbený Medzinárodný filmový festival Agrofilm koná tentoraz v plnohodnotnom formáte, ako sme ho už dobre poznali a zažili.



Za posledný rok sa toho udialo veľmi veľa, nielen v domácom agrosektore, ale najmä v geopolitickom priestore. Nikomu by pred dvanástimi mesiacmi ani len vo sne nenapadlo, že okrem vyrovnávania sa s následkami koronakrízy, budeme vzápätí vystavení ďalšej, a to konkrétne energetickej kríze, ktorú so sebou priniesol ozbrojený konflikt u nášho východného suseda. Na súčasné dianie reagujú aj organizátori festivalu. Mimo iných aktivít pripravili multimedialne diskusné fórum na tému, ktorá je aktuálnejšia ako kedykoľvek pred tým – Chlieb a ako nasýtiť svet.

Teší ma, že za takmer štyri desaťročia sa Agrofilm postupne vypracoval na ojedinelé podujatie v danom tematickom zameraní nielen doma, ale i vo svete. Svedčí o tom aj vyše 4 000 filmov, ktoré sa na ňom počas jeho existencie prezentovali. Aj v tejto náročnej dobe si drží festival svoju prestíž a oslovuje aj nových záujemcov. Rovnako sa mu darí naplňovať hlavné poslanie, ktorým je informovať, ako aj podnecovať a šíriť poznatky vedy, výskumu, vývoja a praxe v oblasti poľnohospodárstva, potravinárstva, výživy obyvateľstva, lesníctva, vodného hospodárstva, ekológie, problematiky vidieka. Zároveň tvorcovia reflektujú vo svojich snímkach na prebiehajúce klimatické zmeny a nutnosť zavádzania ekologických postupov v agropotravinárstve pre udržateľnú potravinovú sebestačnosť s dôrazom na zachovanie zdravého životného prostredia, kultúrnej krajiny a zvyšovanie kvality života ľudí.

Súčasťou premietania je pre návštevníkov Agrofilmu pripravený aj bohatý sprievodný program, najmä odborné diskusné fóra, prednášky, ale aj ukážky výroby produktov obohatené o ochutnávky. Tie nemalou mierou prispievajú k podpore a poznaniu lokálnych produktov z našich jedinečných regiónov, na ktoré môžeme byť právom hrdí.

Dovoľte mi z tohto miesta vyjadriť obdiv aj úctu všetkým filmárom a tvorcom za ich kreatívne nasadenie a za to, že sa postarali o mimoriadne zaujímavú ponuku 91 hodnotných dokumentov z 24 krajín, ktoré si bude môcť pozrieť až na 12-tich miestach na Slovensku. Verím, že každý jeden návštevník festivalu Agrofilm si príde na svoje.

Želám vám príjemné filmové zážitky.

JUDr. Samuel Vičan,
minister pôdohospodárstva a rozvoja vidieka SR

OBSAH / CONTENTS

Informácie o použití katalógu / Information on use of the Catalogue	7
Belgicko / Belgium (BE)	8
Brazília / Brazil (BR)	9
Česko / Czechia (CZ)	9
Grécko / Greece (GR)	15
Haiti / Haiti (HT)	15
Holandsko / Netherlands (NL)	16
India / India (IN)	18
Irán / Iran (IR)	20
Jordánsko / Jordan (JO)	9
Kirgizsko / Kyrgyzstan (KG)	20
Kongo / Congo (CD)	30
Maďarsko / Hungary (HU)	21
Mexiko / Mexico (MX)	39
Nemecko / Germany (DE)	22
Peru / Peru (PE)	26
Rumunsko / Romania (RO)	26
Rusko / Russia (RU)	26
Slovensko / Slovakia (SK)	27
Spojené štáty americké / United States of America (USA)	38
Španielsko / Spain (ES)	39
Švajčiarsko / Switzerland (CH)	39
Taliansko / Italy (IT)	40
Turecko / Turkey (TR)	41
Uzbekistan / Uzbekistan (UZ)	41

ABECEDNÝ ZOZNAM / INDEX OF TITLES IN ALPHABETICAL ORDER

podľa slovenských názvov (in Slovak)	43
podľa anglických názvov (in English)	44
podľa pôvodných názvov (Original title)	45

Informácie o použití katalógu

Katalóg je dvojjazyčný. Filmy sú zoradené podľa krajín v poradí, v akom ich prihlasovali na festival majitelia a producenti. Na pohodlné vyhľadávanie slúži abecedný zoznam filmov podľa slovenských, anglických a pôvodných názvov. Použité skratky krajín vychádzajú z používaných identifikačných medzinárodných znakov. Sú tiež uvedené v zoznamoch v zátvorke za názvom filmu. Záznam o filme v katalógu obsahuje tieto údaje:

Názov filmu (pôvodný, anglický, slovenský)

Technické údaje

- dĺžka filmu v minútach
- rok výroby
- jazyková verzia
- osoby: réžia, kamera, scenár, odborný poradca, producent, prihlasovateľ

Obsah filmu: v slovenskom jazyku, v anglickom jazyku

Slovenské názvy filmov často nie sú doslovným prekladom pôvodného názvu. Snahou výberovej komisie bolo už názvom naznačiť obsah filmu bez zbytočných inotajov. Dúfame, že katalóg bude vašim pomocníkom nielen priamo na festivale Agrofilm 2022, ale aj po jeho skončení na filmových prehliadkach Agrofilm pre prax, ktoré budú na celom území Slovenska. Bližšie informácie o možnostiach požičania festivalových filmov získate na adrese:

Agrofilm
NPPC – Výskumný ústav živočíšnej výroby Nitra
Hlohovecká 2
951 41 Lužianky
Slovensko

Information on use of the Catalogue

The catalogue is a bilingual one. Films are arranged according to countries in the same order as registered for the festival by owners and producers. The alphabetical list of films arranged according to their Slovak, English and original titles serves for comfortable search. The abbreviations of countries are based on used international identification symbols. These are also indicated in lists behind the film title in parentheses. The film catalogue entry contains the following data:

The title of a film (original, in English, in Slovak)

Technical data

- the length of a film in minutes
- the year of production
- language version
- authors: director, camera, script, professional consultant, producer, applicant

Contents of a film (in Slovak, in English)

Slovak titles of films are very often not word-for-word translation. The selection committee attempted to express the contents of a film in its title without useless allegories. We hope that the catalogue will be your helper not only in the course of the Agrofilm 2022 Festival alone but also after its end at film displays – Agrofilm for Practice which will take place all over Slovakia. More detailed information on possibilities of festival films borrowing should be obtained at the address:

Agrofilm
NAFC - Research Institute for Animal Production Nitra
Hlohovecká 2
951 41 Lužianky
Slovakia

BE**Belgicko****BE 1****Sur le bout de la langue****ON THE TIP OF YOUR TONGUE****Na špičke jazyka**

30 min., 2022, francúzsky, anglická verzia

Réžia: Patrice Goldberg and Cyril Fleury
 Kamera: Julien Helgueta, Philippe Avanzi, Frédéric Fumémont
 Scenár: Patrice Goldberg and Cyril Fleury
 Odb. poradca: -
 Producent: Patrice Goldberg (Matière Grise, RTBF)
 Prihlasovateľ: Elisabeth Mol

• Nie vždy tomu venujeme pozornosť, no jazyk je jedným z najdôležitejších orgánov v našom tele. Umožňuje nám jesť, dýchať a vyjadrovať sa. Ale čo o ňom vlastne vieme? Nie veľa, ale je predmetom intenzívneho výskumu. A tým, že sa naň veľmi zblízka pozreli, výskumníci dokázali, ako jeho tvar, veľkosť a poloha v ústach môžu ovplyvniť naše zdravie, niekedy nečakaným spôsobom.

♦ *We don't always pay attention to it yet the tongue is one of the most important organs in our body. It allows us to eat, breathe and express ourselves. But what do we really know about it? Not much but it is the subject of intense research. And by taking a very close look at it researchers have been able to show how its shape, size and position in our mouth can affect our health, sometimes in an unexpected way.*

BE 2**Les secrets de la bière****THE SECRETS OF BEER****Tajomstvá piva**

25 min., 2021, francúzsky, anglická verzia

Réžia: Patrice Goldberg and Cyril Fleury
 Kamera: Julien Helgueta
 Scenár: Patrice Goldberg and Cyril Fleury
 Odb. poradca: -
 Producent: Patrice Goldberg (Matière Grise - RTBF)
 Prihlasovateľ: Elisabeth Mol



• Je to jeden z pokladov našej krajiny. Existuje už tisíce rokov. Je dokonca na zozname kultúrneho dedičstva UNESCO. Je to samozrejme belgické pivo. Svetlé, polotmavé, alebo tmavé vrchné kvasené pivo (ale), ležiak, trapistické, existuje viac ako 1000 druhov. Ich výroba je umenie, ale je to aj veda! A vďaka pokroku v genetike sa výskumníkom podarilo odhaliť niektoré tajomstvá jeho výroby.

♦ *It is one of our country's treasures. It has existed for thousands of years. It is even on UNESCO's cultural heritage list. It is Belgian beer, of course. Light ale, brown ale, pale ale, lager, Trappist, there are more than 1,000 varieties. Making them is an art but it is also a science! And thanks to progress in genetics, researchers have been able to unlock some of the secrets of its production.*

BE 3**La médecine intégrative****INTEGRATIVE MEDICINE****Integratívna medicína**

27 min., 2021, francúzsky, anglická verzia

Réžia: Patrice Goldberg and Cyril Fleury
 Kamera: Julien Helgueta, Philippe Avanzi
 Scenár: Patrice Goldberg and Cyril Fleury
 Odb. poradca: -
 Producent: Patrice Goldberg (Matière Grise - RTBF)
 Prihlasovateľ: Elisabeth Mol

• Konvenčná medicína dokáže liečiť mnohé choroby, ale nie vždy alebo nie vždy výlučne. V niektorých prípadoch sa pacienti obracajú na ďalšie terapie, ako je jóga, čchi-kung alebo meditácia. Sú v rozpore s tradičnou medicínou? Nie nevyhnutne. Niektorí lekári podporujú tieto terapie, dokonca aj v prípade závažných ochorení, ako je rakovina. Tieto doplnkové nástroje sú súčasťou takzvanej integratívnej medicíny.

♦ *Conventional medicine can treat many illnesses, but not always or not always exclusively. In some cases, patients turn to additional therapies, such as yoga, qigong or meditation. Are they in conflict with traditional medicine? Not necessarily. Some doctors*

support these therapies, even in the case of grave illnesses like cancer. These complementary tools are part of so-called integrative medicine.

BR Brazília

BR 1

Dois Riachões: Cacau e Liberdade

TWO RIVERS - COCOA AND FREEDOM

Dve rieky - Kakao a Sloboda

11 min., 2021, portugalská, anglická verzia

Réžia: Felliipe Abreu, Patrícia Moll
 Kamera: Felliipe Abreu
 Scenár: Patrícia Moll
 Odb. poradca: -
 Producent: Felliipe Abreu, Patrícia Moll
 Prihlasovateľ: Henrique Amud



- Dedinčania z osady Dois Riachões žili v situácii podobnej otroctvu, no dnes sa im podarilo dobyť krajinu a získať slobodu prostredníctvom výroby kakaa. V roku 2021 komunita uviedla na trh vlastnú značku čokolády.

- ♦ *The villagers of the Dois Riachões settlement lived in a situation analogous to slavery, but today they have managed to conquer the land and their freedom through cocoa production. In 2021 the community launched its own brand of chocolate.*

CZ Česká republika

CZ 1/CH/JO

Žit' vodu

LIVING WATER

Žit' vodu

77 min., 2020, anglická, arabská verzia

Réžia: Pavel Borecký
 Kamera: Pavel Borecký
 Scenár: Pavel Borecký, Hussam Hussein, Veronika Janatková
 Odb. poradca: Michaela Schäuble, Elias Salameh
 Producent: Antropictures, Pandistan, Institut sociální antropologie Bernské univerzity, Centrum strategických studií Jordánské univerzity
 Prihlasovateľ: Pavel Borecký

- Mechanické vibrácie rezonujú púšťou Wadi Rum. Od chvíle, keď sa tu jordánski Beduíni usadili, stali sa závislými na komplexnej vodovodnej sieti. I keď je zdroj priamo pod ich nohami, nemajú k nemu ľahký prístup. Hĺbkové vrty medzitým napájajú neďaleké poľnohospodárske podniky, pomáhajú vizionárskemu rozvoju a zabezpečujú rastúcu populáciu. Beduíni, farmári a obyvatelia miest: tí všetci chcú mať na zdroji svoj podiel. Ťažba "modrého bohatstva" je však časovanou ekologickou bombou.

- ♦ *Mechanical vibrations resonate through the Wadi Rum desert. From the moment the Jordanian Bedouins settled here, they became dependent on a complex water supply system. Although the resource is right under their feet, they do not have easy access to it. Meanwhile, deep wells feed nearby farms, aid visionary development and provide for a growing population. Bedouins, farmers and city inhabitants: they all want a share of the resource. However, the extraction of "blue wealth" is an ecological time bomb.*

CZ 2

Louky znovu zrožené (z cyklu Nedej se)

REBORN MEADOWS

Lúky znovu zrodené (z cyklu Nedej se)

26 min., 2022, česká verzia

Réžia: Marcel Petrov
 Kamera: Tomáš Nikel
 Scenár: Marcel Petrov
 Odb. poradca: Marcel Petrov
 Producent: Česká televize, televízne štúdio Ostrava
 Prihlasovateľ: Česká televize, televízne štúdio Ostrava



• Opavská niva po dlhé desaťročia devastovaná nešetrným hospodárením začína ožívať vďaka projektu Kozmických vtáčích lúk. Mokradový biotop Kozmické vtáčie lúky s mokraďami a rozmanitou faunou a flórou nájdete na Hlučínsku. Miesto, ktoré bolo kedysi znehodnotené melioráciami, sa dnes stalo rajom živočíchov, vtáctva a divokých koní. Tie tu spásajú trávu a rákosie, čím udržiujú lokalitu v rovnováhe. Dominantou biotopu je sedem metrov vysoká vtáčia pozorovateľňa Petra Čolasa, predčasne zosnulého riaditeľa ostravskej zoo a jedného zo zakladateľov tohoto projektu. Každý rok na jar oživa táto ornitologická perla Sliezska vtáčim spevom, o čom sa môžu návštevníci presvedčiť nielen na tradičnom Vitani vtáčieho spevu.

◆ *The floodplain of Opava, devastated by inconsiderate management for many decades, starts to revive thanks to the Kozmice Bird Meadows project. Wetland biotope Kozmice Bird Meadows with wetlands and diverse fauna and flora can be found in the region of Hlučín. A place that once was degraded by land reclamation has now become a paradise for animals, birds and wild horses. They graze the grass and reeds here and thereby keep the site in balance. The habitat is dominated by the seven-meter-high bird observatory of Petr Čolas, the director of the Ostrava Zoo who died prematurely and was one of the founders of this project. Every year in the spring, this ornithological pearl of Silesia comes to life with birdcalls, which visitors can see for themselves not only at the traditional Welcoming of Birdsong.*

CZ 3

Češi zachraňujú Amazonii
(z cyklu *Nedej se*)

CZECHS SAVE AMAZONIA

Česi zachraňujú Amazóniu
(z cyklu *Nedej se*)

26 min., 2022, česká verzia

Réžia: Martin Smékal, Jiří Šlofar
Kamera: Jiří Šlofar
Scenár: Jiří Šlofar
Odb. poradca: -

Producent: Česká televize,
Televizní studio Ostrava
Prihlasovateľ: Česká televize,
Televizní studio Ostrava

• Českí vedci majú od jari 2019 novú vedeckú stanicu v ekvádorskom pralese, ktorého odlesňovanie sa snaží zabrániť. V amazonskej časti Ekvádoru sa nachádza ekologická rezervácia so skráteným názvom El Paraíso. Vzhľadom k jej zvláštnym klimatickým, topografickým a geologickým podmienkam sa v nej rozvinula vysoká biologická rozmanitosť. Tá je však nielen dôležitá, ale zároveň veľmi krehká. Uprostred rezervácie tak stojí, i keď len krátko, biologická výskumná stanica El Refugio. Tato nenápadná a vcelku skromná stanica je zaujímavá predovšetkým preto, že bola vybudovaná z českej iniciatívy. Rovnako aj nezisková organizácia Forest.Ink stojí za týmto úspechom. Potrebné finančné prostriedky boli získané od dobrovoľníkov a darcov z celého sveta. Vďaka nim bolo možné zároveň kúpiť 52 hektárov džungle v jej blízkosti.

◆ *Since the spring of 2019, Czech scientists have a new scientific station in the Ecuadorian forest, the deforestation of which they are trying to prevent. In the Amazonian part of Ecuador, there is an ecological reserve with the abbreviated name of El Paraíso. Due to its special climatic, topographic and geological conditions, a high biological diversity has developed there. However, it is not only important, but also very fragile. The biological research station El Refugio stands in the middle of the reserve, even if only for a short time. This indiscernible and rather modest station is interesting primarily because it was built by Czech initiative. The non-profit organization Forest.Ink is also behind this success. The necessary funds were obtained from volunteers and donors from all over the world. Thanks to them, it was possible to buy 52 hectares of jungle nearby.*

CZ 4

Když zpívají kosy (z cyklu Folklorika)

WHEN THE SCYTHES SING

Ked' spievajú kosy
(z cyklu *Folklorika*)

26 min., 2022, česká verzia

Réžia: Jiří Šlofar
Kamera: Petr Hrubeš
Scenár: Jiří Šlofar
Odb. poradca: -
Producent: Česká televize,
televízne štúdio Ostrava
Prihlasovateľ: Česká televize,
televízne štúdio Ostrava

- 25. ročník festivalu Kosecké písně, který organizuje Folklórní štúdio Buchlovice, připomíná, že práce a spev patřili vždy k sebe. Festival vrací do folklórní práce a písní, která s touto prací byla vždy spjata. Ide o zaujímavý folklórní fenomén. Dneska prostě práci robíme, aby sme boli živý. Človek si ju v minulosti spojil s piesňou a začlenil ju do života s akousi krásou. A to nám možno v dnešnom živote trochu chýba. A potom je tu druhý fenomén buchlovického festivalu – odohráva sa v parku. Schádzajú sa v ňom folklórne súbory, mužské zbory a hlavne kosci, ktorí pri speve ťahavých piesní kosí zámockú lúku.

◆ *25th year of festival "Kosecké písně" (Scythers' songs), organized by the Buchlovice Folklore Studio, reminds us that chores and singing have always belonged together. The festival puts back to folklore chores and songs that have always been associated with it. It is an interesting folklore phenomenon. Today we just do the chore to stay alive. In the past, people associated it with a song and incorporated it into life with a kind of beauty. And we may miss that in today's life a bit. And then there is the second phenomenon of the Buchlovice festival - it takes place in the park. It gathers folklore groups, men's choirs and especially reapers, who scythe the castle meadow while singing slow songs.*

CZ 5

Oříšek pro Terezku (z cyklu *Náš venkov*)

A NUT FOR TEREZKA

Oriešok pre Terezku (z cyklu *Náš venkov*)

26 min., 2022, česká verzia

Réžia: Marcel Petrov
 Kamera: Petr Kožušník
 Scenár: Marcel Petrov
 Odb. poradca: -
 Producent: Česká televize,
 televizní štúdio Ostrava
 Prihlasovateľ: Česká televize,
 televizní štúdio Ostrava

- Mladá inžinierka z Osoblažska vymenila pohodlie za romantiku a za ťažkú drinu na rozľahlej farme plnej zvierat. Každá zima je pre farmárku Tereziu Böhmovou, ktorá žije pod Dívčím Hradem na Osoblažsku, tvrdý oriešok. Musí sa postarať o celú farmu, nakŕmiť ovce, kozy, lamy, kravy, somára, prasatá, hydinu. A samozrejme nechýbajú ani kone. Terezka sa zamerala hlavne na chov koní plemena Hafling, Trakénska kone a české plnokrvníky. Vlastnoručne už pomohla aj odrodiť zrieďatka. Každá zima je tak zaťažkavou skúškou nielen pre

zvieratá, ale aj pre farmárku, ktorá vymenila teplú kanceláriu inžinierky ekonómie za hospodárenie na rozľahlom statku pod hradom.

◆ *A young engineer from region of Osoblaha changed comfort for romance and hard work on a vast farm full of animals. Every winter is a hard nut to crack for the farmer Terezia Böhmová, who lives below Dívčí Hrad in Osoblaha region. She has to take care of the whole farm, feed the sheep, goats, llamas, cows, donkey, pigs, poultry. And of course there are also horses. Terezka focused mainly on breeding Hafling horses, Trakehner horses and Czech Thoroughbreds. She has already helped give birth to foals with her own hands. Every winter is a burdensome test not only for the animals, but also for the farmer, who exchanged the warm office of the economics engineer for farming on the vast estate below the castle.*

CZ 6

Brtníkův rok (z cyklu *Náš venkov*)

BEEKEEPER'S YEAR

Brtníkov rok (z cyklu *Náš venkov*)

26 min., 2022, česká, anglická verzia

Réžia: Pavel Jurda
 Kamera: Jiří Strnad
 Scenár: Pavel Jurda
 Odb. poradca: -
 Producent: Česká televize,
 televizní štúdio Ostrava
 Prihlasovateľ: Česká televize,
 televizní štúdio Ostrava



- Fotograf Milan Motyka z Mostů u Jablunkova odhaľuje tajomstvo tradičného chovu včiel.

◆ *Photographer Milan Motyka from Mosty u Jablunkova reveals the secret of traditional beekeeping.*

CZ 7**Slovensko očima Víta Pohanky 1
(z cyklu Postrěhy odjinud)****SLOVAKIA BY VÍT POHANKA 1****Slovensko očami Víta Pohanky 1
(z cyklu Postrěhy odjinud)**

6 min., 2021, česká verzia

Réžia: Jaroslav Večeřa
 Kamera: Krunoslav Keteleš
 Scenár: Vít Pohanka
 Odb. poradca: -
 Producent: Česká televize,
 televizní štúdio Ostrava
 Prihlasovateľ: Česká televize,
 televizní štúdio Ostrava

- O slovenskom Tokaji. „Vinum Regnum, Rex Vinorum“ – „Vino kráľov, kráľ vín“. Tento lichotivý, ale symbolický titul mal tokajskému vínu udeliť francúzsky kráľ Ľudvík XV. Čo na tom, že sa im mohli pochváliť aj iné značkové vína z Talianska a Francúzska. Dokumentuje len to, že sa aj tu na juhovýchode Slovenska darí vínu, ktoré sa zaraďuje do prvej európskej ligy...

- ♦ *About Slovak Tokaj. "Vinum Regnum, Rex Vinorum" - "Wine of kings, king of wines". This flattering but symbolic title was to be awarded to Tokaj wine by the French king Louis XV. Never mind that he gave Italian and French wines the same title. This only documents the fact that even here in the south-east Slovakia, wine is doing well - a wine, which is included in the first European league...*

CZ 8**Slovensko očima Víta Pohanky 2 (z
cyklu Postrěhy odjinud)****SLOVAKIA BY VÍT POHANKA 2****Slovensko očami Víta Pohanky 2
(z cyklu Postrěhy odjinud)**

6 min., 2021, česká verzia

Réžia: Jaroslav Večeřa
 Kamera: Krunoslav Keteleš
 Scenár: Vít Pohanka
 Odb. poradca: -
 Producent: Česká televize,
 televizní štúdio Ostrava
 Prihlasovateľ: Česká televize,
 televizní štúdio Ostrava



- Bryndzové halušky. Čo je slovenská fujara pre uši, to sú bryndzové halušky pre chuťové poháriky. Existujú regionálne varianty. Receptov na tu zaručene najlepšiu prípravu je podobne ako napríklad v prípade nášho zemiakového šalátu asi toľko, koľko je kuchárov. Istotou je, že sú bryndzové halušky nad všetky pochybnosti slovenským národným jedlom a kulinárskou pyšchou.

- ♦ *Bryndza dumplings. What Slovak fujara is to the ears, bryndza dumplings are to the taste buds. There are regional variants. There are almost as many recipes for the guaranteed best preparation as there are cooks, just like for example in the case of our potato salad. It is certain that bryndza dumplings are, beyond any doubt, Slovakia's national dish and culinary pride.*

CZ 9**Draci v hrnci****DRAGONS IN THE POT****Draci v hrnci**

20 min., 2021, česká verzia

Réžia: Blanka Hollander, Vladimír Mráz
 Kamera: David Červený, Petr Kožušník
 Scenár: František Horvát, Vladimír Mráz
 Odb. poradca: -
 Producent: Česká televize,
 televizní štúdio Ostrava
 Prihlasovateľ: Česká televize,
 televizní štúdio Ostrava

- Kaleráb – nenápadná princezná zeleninových záhonov. Maxík a jeho dračí kamaráti uvaria kalerábovú polievku plnú chutí a farieb. Kaleráb je zelenina, ktorej pôvodným domovom je Stredomorie, ale v minulosti precestovala niekoľkokrát celý svet. Pochutnávali si na ňom už starovekí Rímanovia, odkiaľ sa vďaka moreplavcom dostal v roku 1600 aj do Talianska. Kaleráb poznajú tiež v Číne aj v Afrike, len v Amerike je skoro neznámy. Dozviť sa, že existuje nielen biely kaleráb, ale aj fialový, ale rozdiel je len vo farbe šupky. Chutia rovnako – ako keby ste mali v ústach chren, mladý hrášok a karfiol zároveň.

- ♦ *Kohlrabi – the indiscernible princess of vegetable beds. Maxík and his dragon friends cook a*

kohlrabi soup full of flavors and colors. Kohlrabi is a vegetable whose original home is the Mediterranean, but in the past it has traveled around the world several times. It was already enjoyed by the ancient Romans, and from there it reached Italy in 1600 thanks to sailors. Kohlrabi is also known in China and Africa, but it is almost unknown in America. You will learn that there is not only white kohlrabi, but also purple kohlrabi, but the difference is only in the color of the skin. They taste the same - as if you had horseradish, young peas and cauliflower in your mouth at the same time.

CZ 10**Ty Brd'ó! Aleje a sady****WOW! ALLEYS AND ORCHARDS****Ty Brd'ó! Aleje a sady**

23 min., 2022, česká verzia

Réžia: Vladimír Mráz
 Kamera: David Červený
 Scenár: Vladimír Mráz
 Odb. poradca: -
 Producent: Česká televize,
 televizní štúdio Ostrava
 Prihlasovateľ: Česká televize,
 televizní štúdio Ostrava

- Rozprávková súťaž o tom, ako funguje svet. Viete, aký je rozdiel medzi záhradou a ovocným sadom alebo prečo sa pozdĺž ciest sadia stromy? Tentokrát vám Brd'ó prezradí, že prvé aleje vznikali už za vlády Karla IV. Múdry cisár totiž dobre vedel, že v tieni alejí sa bude lepšie pochodovať vojsku aj ťažným zvieratám, a v zime, keď boli cesty zaviate snehom, ukázali rady stromov cestu.

- ♦ *A fairy tale contest on how the world works. Do you know the difference between a garden and an orchard or why trees are planted along roads? This time, Bri'ó will tell you that the first alleys were already created under the reign of Charles IV. The wise emperor knew well that in the shade of the avenues it would be better for the army to march and for draft animals to walk, and in winter, when the roads were covered with snow, rows of trees showed the way.*

CZ 11**Už tam budem?****ARE WE THERE YET?****Už tam budeme?**

28 min., 2022, česká verzia

Réžia: Radek Habada
 Kamera: Jiří Berka
 Scenár: Roman Motyčka, Petr Pernica
 Odb. poradca: -
 Producent: Česká televize,
 televizní štúdio Ostrava
 Prihlasovateľ: Česká televize,
 televizní štúdio Ostrava

- V akčnej súťaži Českej televízie sa vždy dva päťčlenné tímy detí pripravujú na imaginárnu výpravu na Mars, a to pod dohľadom trojice vedcov, snílkov a bádateľov, ktorými sú vizionár kapitán Tečka, pragmatik továrnik Lang a dobrá duša výpravy pomocník Ducháček. Okrem fyzickej kondície musí účastník misie dokázať aj svoju teoretickú pripravenosť. Tentokrát bude centrom ich záujmu strava vhodná pre medziplanetárnu misiu a zdroje potravín vo vesmíre aj pre osadníkov červenej planéty.

- ♦ *In the action competition of the Czech Television, two five-member teams of children are always preparing for an imaginary expedition to Mars, under the supervision of three scientists, dreamers and researchers: captain Tečka, the pragmatist factory owner Lang and the good soul of the expedition assistant Ducháček. In addition to physical condition, a mission participant must also prove his/her theoretical readiness. This time, the center of their interest will be food suitable for an interplanetary mission, food sources in space, and for the settlers of the red planet.*

CZ 12**Pásové střídání plodin****STRIP CROP ROTATION****Pásové striedanie plodín**

9 min., 2021, česká, anglická verzia

Réžia: Ivan Stříteský
 Kamera: Ivan Stříteský, Ota Blahoušek,
 Michal Kraus
 Scenár: Milan Vacek,
 Marta Mrnušík Konečná
 Odb. poradca: 'Martin Mistr, Michal Kraus
 Producent: SKYFILM Prostějov
 Prihlasovateľ: Ivan Stříteský





- Česko je charakteristické svojou rozmanitosťou terénnych aj klimatických podmienok. Preto tu nikdy nemôže a nebude existovať jediný návod pre správne hospodárenie. Na svahovitých pozemkoch je jedným z efektívnych protierózných opatrení striedanie plodín. Pásovú striedanie plodín je technológia, ktorá využíva ochranný účinok vegetačného krytu, čo predstavuje pravidelné striedanie pásov plodín chránených s nízkym protieróznym účinkom ako sú okopaniny, kukurica, slnečnica a pásov plodín ochranných s vysokým protieróznym účinkom trávne porasty, viacročné krmoviny, husto siate obiloviny, strukoviny pestovaných v smere obrábania blízko smeru vrstevníc.

- ♦ *Czech Republic is characterized by its diversity of terrain and climatic conditions. Therefore, there can and will never be a single guide for proper agriculture. Crop rotation is one of the effective anti-erosion measures on sloping land. Strip crop rotation is a technology that uses protective effect of vegetation cover, which represents a regular rotation of strips of crops with low anti-erosion protection effect such as potatoes, maize, sunflower and strips of protective crops with a high anti-erosion effect, e.g. grasses, perennial fodder crops, densely sown cereals, legumes - all grown close to the direction of contour lines.*

CZ 13

Vlci na hranicih

WOLVES AT THE BORDERS

Vlky na hraniciach

79 min., 2020, česká verzia

Réžia: Martin Páv
 Kamera: Petr Racek
 Scenár: Martin Páv, Adéla Kabelková
 Odb. poradca: -
 Producent: Zuzana Kučerová, Frame Films
 Prihlasovateľ: Zuzana Kučerová

- Vlci na hraniciach rozpráva príbeh českej spoločnosti, ktorá bola zasiahnutá návratom vlkov. Film sa odohráva na Broumovsku, kde bol posledný vlk zabitý

pred viac ako dvesto rokmi. Teraz sa vracia späť a prináša so sebou veľké emócie. Vo filme sledujeme príbeh ľudí, ktorých životy prichod vlkov najviac ovplyvnil: starosta obce, ekologická farmárka, veľkochovateľ oviec, alebo environmentalista. Kým v niektorých z nich vlci vyvolávajú nádej, v ostatných strach a nenávisť. Spor o vlky je tak zároveň súbojom životných postojev o tom, ako sa má žiť a kam sa ako spoločnosť chceme posúvať. Chceme a dokážeme vlky opäť prijať?

- ♦ *Wolves at the Borders tells the story of Czech society, which was affected by the return of wolves. The film takes place in region of Broumov, where the last wolf was killed more than two hundred years ago. Now it returns and brings great emotions. In the film, we follow stories of people who were most affected by the arrival of wolves: the mayor of a village, an ecological farmer, a large-scale sheep breeder, or an environmentalist. While in some of them wolves evoke hope, in others fear and hatred. The dispute about wolves is thus also a battle of life attitudes about how to live and where do we want to move as a society. Are we willing and capable of accepting wolves again?*

CZ 14

Nedej se - Člověk, kůň a les

DON'T GIVE UP - MAN, HORSE AND FOREST

Nedaj sa - Človek, kôň a les

26 min., 2022, česká verzia

Réžia: Pavel Jurda
 Kamera: Jiří Strnad
 Scenár: Pavel Jurda
 Odb. poradca: -
 Producent: Česká televize, Praha
 Prihlasovateľ: Česká televize, Praha

- Kórovcová kalamita zmenila spôsob hospodárenia v lesoch. Ťaží sa na obrovských plochách s pomocou ťažkej techniky a mohlo by sa zdať, že pre tradičný spôsob zväžania dreva koňom tu nie je miesto a čas. Furman Milan Jura, pracuje so svojimi koňmi v brdských lesoch a miestni lesníci si jeho prácu chvália. Hlavne v ťažko prístupných miestach a tam, kde chceme zachovať prirodzenú obnovu lesa, je práca koní nenahraditeľná. Harvestory rýchlo ťažia a odvážajú drevo, ale ostáva po nich spúšť. Kone sú trikrát drahšie ako traktor, ale sú nenahraditeľné pre prírodu blízke hospodárenie.

- ♦ *The bark beetle disaster has changed the way forests are managed. It is lumbered in huge areas with the help of heavy machinery, and it might seem that there is no place and time for the traditional way of horse drafting. Milan Jura works with his horses in the*

Brda forests and the local foresters praise his work. Especially in hard-to-reach places and where we want to preserve the natural regeneration of the forest, the work of horses is irreplaceable. The harvesters quickly harvest and haul away the wood, but leave a trail of destruction. Horses are three times more expensive than a tractor, but they are irreplaceable for farming close to nature.

GR**Grécko****GR 1****Γυναίκες του Σάος****WOMEN OF SAOS****Ženy Saosu**

18 min., 2022, grécka a anglická verzia

Réžia: Alkistis Voulgari
 Kamera: Ivan Čojbašić
 Scenár: Women of Saos interviews
 Odb. poradca: -
 Producent: Quokka & Room 37 Artworks
 Prihlasovateľ: Alkistis Voulgari



- Quokka, umelecká dvojica Alkistis Voulgari a Mina Kouvara, sa vydala na výskumnú cestu na Samothraké, aby sa spojila s miestnymi ženami, najmä farmárkami. Na ceste stretli Lemoniu, Evaggeliu, Eleni, Valentinu, Zafeiriu, Efthymitsu a zdieľali spoločné chvíle života, smiech a miestne jedlo! Každá z nich bola jedinečná, ale spájala ich minulosť ostrova a výzvy každodenného života. V krajine Samothraké, s divokou prírodou, v tieni Saosu, sa duša človeka stále cíti slobodná a v srdci opäť prúdi nádej. Užite si ženy zo Samothraké, ženy zo Saosu!

- ◆ *'Quokka, the artistic duo of Alkistis Voulgari and Mina Kouvara, embarked on a research journey in Samothrace, to connect with local women, especially farmers. On the road they met Lemonia, Evaggelia, Eleni, Valentina, Zafeiria, Efthymitsa and shared moments of life, laughter and local food! Each one was a*

unique experience but all of them connect through the island's past and the challenges of everyday life. On the land of Samothrace, with the wild nature, under the shadows of Saos, still one's soul feels free and hope runs again through the heart. Enjoy the Women of Samothrace, the Women of Saos!

HT**Haiti****HT 1****Eskwad****SQUAD****Tím**

13 min., 2022, kreolská, anglická verzia

Réžia: Keziah Jean
 Kamera: Keziah Jean
 Scenár: Keziah Jean
 Odb. poradca: Rachelle Salnave
 Producent: Rachelle Salnave
 Prihlasovateľ: Keziah Jean



- Cieľom bolo ukázať Haitanov, ktorí pracujú spoločne – ruka v ruke. Dokumentoval som už strašné následky zemetrasenia zo 14. augusta 2021 na juhu Haiti. Rozhodol som sa pomocou svojho objektívu zachytiť hlasy miestnej organizácie, ktorá podporovala farmárov. Okrem toho je poľnohospodárstvo jedným zo silných zdrojov, vďaka ktorým by mohla krajina vstať a napredovať.

- ◆ *The focus was to show Haitians working with each other – hand in hand. I had already been documenting the horrific aftermath of the earthquake of August 14, 2021 that took place in the South of Haiti. I decided to use my lens to capture the voices of a local organization that had been supporting farmers. Besides, Agriculture is one of the strong resources that can enable the country to stand up and move forward.*

NL Holandsko

NL 1

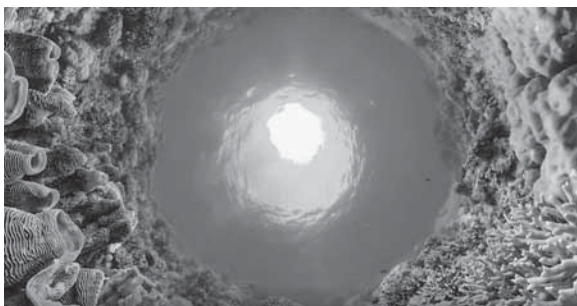
Kreislauf des Lebens

GOING CIRCULAR

Kolobeh života

90 min., 2021, nemecká, anglická verzia

Réžia: Richard Dale
 Kamera: Tim Cragg a.o.
 Scenár: Nigel Walk & Richard Dale
 Odb. poradca: -
 Producent: OFF THE FENCE B.V.
 Prihlasovateľ: ZDF, Maria Teresa Anaya Fernández



• Film Kolobeh života odhaľuje tajomstvá inovatívneho konceptu nazývaného cirkulárna ekonomika - systém založený na myšlienke bezodpadového hospodárstva. Jednoduchá myšlienka, ktorá je základom prírody a prírodného sveta, no zďaleka to nie je spôsob, ktorým by väčšina z nás žila dnes v 21. storočí. Môže zachrániť zdroje našej planéty a zachrániť nás pred pustošením budúcich klimatických zmien.

♦ *Going Circular unlocks the secrets to an innovative concept called circularity -- an economic system based on the idea that nothing should go to waste. A simple idea that is at the heart of nature and the natural world, but it is far from the way most of us live our lives today in the twenty-first century. It can save our planet's resources and save us from the ravages of future climate change.*

NL 2

Op weg naar Agroforestry - Landbouw met bomen - Kwaalburgse Hoeve

TOWARDS AGROFORESTRY - ARABLE FARMING WITH TREES - KWAALBURGSE HOEVE



Na ceste k Agrolesníctvu - Poľnohospodárstvo so stromami - Kwaalburgse Hoeve

8 min., 2020, holandská, anglická verzia

Réžia: Joris van der Kamp
 Kamera: Raymond Hartman
 Scenár: Joris van der Kamp
 Odb. poradca: Joris van der Kamp
 Producent: BroekhuizenWirtz
 Prihlasovateľ: Joris van der Kamp

• V roku 2014 holandskí priekopníci agrolesníctva Jan van der Horst a Marie-Louise Filippini začali s obnovou starej aleje stromov, ktorá kedysi križovali ich pozemok. Sladké gaštany v tejto aleji by neboli poslednými stromami, ktoré zasadili na svojej ornej farme v Alphen Chaam. Nasledovali rady orechov a liesok. Stromy zlepšujú pôdu, bojujú proti suchu, prispievajú k biodiverzite a bojujú proti klimatickým zmenám. Pre Jana a Marie-Louise je však prinajmenšom rovnako dôležité, že orechy a gaštany môžu byť dobrou a zdravou náhradou živočíšnych bielkovín, ktoré v súčasnosti konzumujeme.

♦ *In 2014, Dutch agroforestry pioneers Jan van der Horst and Marie-Louise Filippini started restoring an old avenue of trees that used to cross their land. The sweet chestnuts in that avenue of trees would not be the last trees they planted on their arable farm in Alphen Chaam. Rows of walnut trees and hazel trees followed. The trees improve the soil, combat drought and contribute to biodiversity and combat climate change. But at least as important to Jan and Marie-Louise is that the nuts and chestnuts can be a good and healthy replacement for the animal proteins we currently consume.*

NL 3

Op weg naar Agroforestry - Landbouw met bomen - Wilco de Zeeuw

TOWARDS AGROFORESTRY - WILCO DE ZEEUW

Na ceste k Agrolesníctvu - Wilco de Zeeuw

9 min., 2021, holandská, anglická verzia

Réžia: Joris van der Kamp
 Kamera: Raymond Hartman
 Scenár: Joris van der Kamp
 Odb. poradca: Joris van der Kamp
 Producent: BroekhuizenWirtz
 Prihlasovateľ: Joris van der Kamp



- Od roku 2017 Wilco de Zeeuw prevádzkuje zmiešanú farmu BoerInNatuur v Uden v Brabantsku. V oblasti je náročná, na živiny chudobná piesočnatá pôda. Preto Wilco začal podnikáť v oblasti agrolesníctva a plodínových lesov na ploche 23 ha. Vďaka stromom a krikom sa Wilco snaží vytvoriť efektívny a uzavretý systém so slušným obratom peňazí.

◆ *Since 2017, Wilco de Zeeuw has been running the mixed farm BoerInNatuur in Uden in Brabant. The area has a challenging, poor sandy soil. This is an important reason for Wilco to get started with agroforestry and food forests on the 23 ha company. Using trees and shrubs, Wilco tries to create an efficient and closed loop system with a solid revenue model.*

NL 4

Op weg naar Agroforestry - Melkvee in de fruitboomgaard - Nils Mouton

TOWARDS AGROFORESTRY - DAIRY CATTLE IN THE FRUIT ORCHARD - NILS MOUTON

Na ceste k Agrolesníctvu - Mliečny dobytok v ovocných sadoch - Nils Mouton

9 min., 2021, holandská, anglická verzia

Réžia: Joris van der Kamp
Kamera: Raymond Hartman
Scenár: Joris van der Kamp
Odb. poradca: Joris van der Kamp
Producent: BroekhuizenWirtz
Prihlasovateľ: Joris van der Kamp



- Nils Mouton je predstaviteľom 4. generácie na zmiešanej ekologickej rodinnej farme neďaleko Gentu v Belgicku. V roku 2015 tam vysadili viac ako 500 ovocných stromov. Pre Nielsa pri výsadbe stromov nerozhodoval len zisk z predaného ovocia. Dôležitú úlohu zohral aj ekosystém, ukladanie uhlíka, uzatváranie kolobehu

živín a zdravie zvierat. Prechádzky po krajine medzi kravami a stromami sa Nielsovi pozdávajú. Takto to má byť.

◆ *Nils Mouton is the 4th generation farmer on a mixed organic family farm near Ghent, Belgium. In 2015, they planted more than 500 fruit trees. It was not only the profitability of the fruit to be sold that was the deciding factor for Niels to plant the trees. The ecosystem, carbon storage, closing the nutrient cycle and animal health also played an important role. Walking across the land between the cows and trees it feels to Niels: This is as it should be.*

NL 5

Op weg naar Agroforestry

- Bomen in de kippenuitloop - Theo Folmer

TOWARDS AGROFORESTRY - TREES IN THE CHICKEN RUN - THEO FOLMER

Na ceste k Agrolesníctvu - Stromy v slepačom výbehu - Theo Folmer

7 min., 2021, holandská, anglická verzia

Réžia: Joris van der Kamp
Kamera: Raymond Hartman
Scenár: Joris van der Kamp
Odb. poradca: Joris van der Kamp
Producent: BroekhuizenWirtz
Prihlasovateľ: Joris van der Kamp

- Theo Folmer je predstaviteľom 8. generácie na zmiešanej rodinnej farme v Lunterene. Hovorí, že sliepky sú lesné vtáky, a preto si myslí, že sa cítia ako doma vo výbehu obrastenom stromami. Sú zdravšie, takže antibiotiká nie sú potrebné, stromy poskytujú aj drevo do pece a na stavbu maštali a dravé vtáky Theovi ukradnú menej sliepok (a teda vajec).

◆ *Theo Folmer is an 8th generation farmer on the mixed family business in Lunteren. "Chickens are forest birds" he says, which is why Theo thinks it is logical that the chickens feel most at home in a tree-covered chicken run. The chickens are healthier, so antibiotics are not necessary, but the trees also provide wood for the stove and for building barns, and Theo also loses fewer chickens (and therefore eggs) to birds of prey.*



NL 6

**Op weg naar Agroforestry
- Landbouw met bomen -
Hannehoeve**

**TOWARDS AGROFORESTRY -
WALNUT TREES AND BEEF CATTLE
- HANNEHOEVE**

**Na ceste k Agrolesníctvu - Orechy a
hovädzí dobytok - Hannehoeve**

8 min., 2020, holandská, anglická verzia

Réžia: Joris van der Kamp
Kamera: Raymond Hartman
Scenár: Joris van der Kamp
Odb. poradca: Joris van der Kamp
Producent: BroekhuizenWirtz
Prihlasovateľ: Joris van der Kamp



- V roku 2019 Jan a Hanne Cremers zriadili agrolesnícky systém na dvoch hektároch pôdy v Hanne Hoeve. Vo svojej firme chcú ukázať, že agrolesníctvo je ukážkou udržateľného hospodárenia.

- ♦ *In 2019, Jan and Hanne Cremers set up an agroforestry system on two hectares of land at the Hanne Hoeve. With their company they want to show that agroforestry is a good alternative for farming in a sustainable way.*

NL 7

**Op weg naar Agroforestry
- Singels en hagen in de
melkveehouderij - Marieke
Jelsma**

**TOWARDS AGROFORESTRY -
HEDGEROWS IN DAIRY FARMING -
MARIEKE JELSMA**

Na ceste k Agrolesníctvu - Živé ploty



v chove dojníc - Marieke Jelsma

6 min., 2021, holandská, anglická verzia

Réžia: Joris van der Kamp
Kamera: Raymond Hartman
Scenár: Joris van der Kamp
Odb. poradca: Joris van der Kamp
Producent: BroekhuizenWirtz
Prihlasovateľ: Joris van der Kamp

- Marieke Jelsma spolu so svojimi rodičmi prevádzkuje konvenčnú mliečnu farmu v Noord Friese Wouden v Holandsku. V oblasti sú hojne zastúpené živé ploty a jeľšové priekopy, ktoré sa predtým používali ako bariéry pre dobytok. Marieke je hrdá na živé ploty a maľbnú krajinu. Živé ploty a jeľšové priekopy sú dobré pre zdravie kráv, dodávajú dusík, podporujú kolobeh živín a poskytujú potravu a úkryt pre bohatú biodiverzitu.

- ♦ *Together with her parents, Marieke Jelsma runs a conventional dairy farm in the Noord Friese Wouden, in the Netherlands. Hedgerows and alder ditches are abundantly present in the area and were previously used as livestock barriers. Marieke is proud of the hedgerows and the beautiful small-scale landscape. The hedgerows and alder ditches are good for the health of the cows, they supply nitrogen, promote the nutrient cycle and they provide food and shelter for a rich biodiversity.*

IN**India****IN 1**

The Bee Rescuer

THE BEE RESCUER

Včelí záchrana

7 min., 2019, indická, anglická verzia

Réžia: Bidit Roy
Kamera: Bidit Roy
Scenár: Bidit Roy, Amit Godse
Odb. poradca: -
Producent: Bidit Roy
Prihlasovateľ: Bidit Roy





• Včely sú jedny z najpracovitejších tvorov na planéte a ich tvrdej pracovnej morálke vďačíme za mnohé. Naše životy – a svet ako celok – by boli úplne iným miestom, keby tu neboli včely. Amit Godse, ľudovo známy ako Včelí muž, neúnavne zachraňuje včely medonosné v indických mestách od roku 2013. Je zakladateľom sociálneho podniku Včelí košík, ktorý pracuje na ochrane včiel, školení ľudí vo včelárstve a distribúcii surového organického medu.

♦ *'Bees are some of the hardest working creatures on the planet, and because of their laborious work ethic, we owe many thanks to this amazing yet often under appreciated insect. Our lives – and the world as a whole – would be a much different place if bees didn't exist. Amit Godse, popularly known as Bee Man has been relentlessly saving honey bees in urban India since 2013. He is the founder of a social enterprise Bee Basket which works towards conserving bees, training people in beekeeping and raw organic honey distribution.'*

IN 2

INDIGENOUS INGREDIENTS: Solution to Red Child Crisis

INDIGENOUS INGREDIENTS: SOLUTION TO RED CHILD CRISIS

Domáce prísady: Riešenie krízy červených detí

8 min., 2022, indická, anglická verzia

Réžia: Jaydip Mukherjee
 Kamera: Manik Alam
 Scenár: Dr. Anjali Sharma/ Jaydip Mukherjee
 Odb. poradca: Alope Banerjee
 Producent: Krishi Vigyan Kendra, Uttar Dinajpur
 Prihlasovateľ: Jaydip Mukherjee

• Deti z krajín tretieho sveta, ako je India, majú nedostatok výživnej stravy, najmä na vidieku. Film "Domáce prísady: Riešenie krízy červených detí" je natočený priamo v oblasti čajového sadu v okrese Uttar Dianajpur



v Západnom Bengálsku. Miestna aktívna skupina dedičaniek preberá iniciatívu a robí balíčky pestrej a výživnej stravy z miestnych zdrojov a distribuuje ich medzi chudobné deti v lokalite. Tieto balíčky preukázali obrovské zlepšenie stavu podvyživených detí.

♦ *'Children of the Third World Countries like India face lack of supplemented nutritious food in the rural areas. "INDIGENOUS INGREDIENTS: Solution to Red Child Crisis" is a documentary directly shot at the labour- village in a tea garden area at the district of Uttar Dianajpur in West Bengal. The local self-help group, an enterprising group formed of women villagers, takes initiatives to packet nutritious food consists of locally available nutritious agro-ingredients and distribute among the poor children of the locality. These supplements showed tremendous improvement among malnourished children.'*

IN 3

Grow with agriculture

GROW WITH AGRICULTURE

Rásť s poľnohospodárstvom

14 min., 2022, indická, anglická verzia

Réžia: Jaydip Mukherjee
 Kamera: Manik Alam
 Scenár: Dr. Somnath Mandal/
 Jaydip Mukherjee
 Odb. poradca: Alope Banerjee
 Producent: Uttar Banga Krishi Viswavidyalaya
 Prihlasovateľ: Jaydip Mukherjee

• Byť farmárom znamená byť navždy študentom, pretože každý deň prináša niečo nové, každá rastlina rozpráva svoj vlastný príbeh, každá chvíľa strávená vzdelávaním je láskavým príbehom osvojenia si rytmu pestovania. Zelené farmárčenie je balzamom na dušu. Uttar Banga Krishi Viswavidyalaya, skrátene UBKV vás víta vo svojom jedinečnom areáli. Film skúma potenciál sveta poľnohospodárstva, vedy, technológie, agrovzdelávania, interakcie s farmárskou komunitou a pomáha farmárom zlepšiť kvalitu ich života.

♦ *To be a farmer is to be a student forever, for each day brings something new, each plant tells its own story, every moment spent in an Agri-University is a romance of embracing the rhythm of cultivation. A green agri-zone bacons you. Uttar Banga Krishi Viswavidyalaya, the UBKV in short welcomes you to its unique campus. The film explores the potential of agricultural scientific and technological world, the craft of agri-education and extension services, interactions with the farming community at large, helping the farmers to improve their quality of life.'*



IN 4

Our Cashew Story OUR CASHEW STORY

Náš príbeh o kešu

41 min., 2020, indická, anglická verzia

Réžia: Serena Aurora
 Kamera: Serena Aurora
 Scenár: Serena Aurora
 Odb. poradca: Serena Aurora
 Producent: Auroville Outreach Media & Stitching De Zaiier
 Prihlasovateľ: Taskovski Films LTd



- Do sveta, ktorý je čoraz viac odpojený od jedla, prinášame tento krátky film s názvom „Náš príbeh o kešu.“ Táto prípadová štúdia z mesta Auroville v južnej Indii skúma pestovanie, zber a spracovanie kešu orieškov, sezónny postrek pesticídmi, jeho účinky na životné prostredie, zdravie a alternatívy k postreku.

- ♦ *“In a world where we are increasingly disconnected from our food, this short film titled “Our Cashew Story” explores the cashew industry – the growing, harvesting and processing of cashews, the seasonal pesticide spraying and its environmental and health effects, and the alternatives to pesticides using the international township of Auroville and its bio region in South India as a case study.*

IR**Irán****IR 1**

Bread BREAD Chlieb

7 min., 2022, perzská, anglická verzia

Réžia: Leila Nakhaei



Kamera: Leila Nakhaei
 Scenár: Leila Nakhaei
 Odb. poradca: -
 Producent: Leila Nakhaei
 Prihlasovateľ: Iranfilmport



- Mladá žena, ktorá kope zem a postaví pec typu tandoor, aby sa postarala o svoje deti.

- ♦ *A young woman who digs soil and builds a tandoor in the desert to support her children.*

KG**Kirgizsko****KG 1**

Kopuro BRIDGE Most

15 min., 2022, kirgizská, anglická verzia

Réžia: Shaiyr Bakytbekova
 Kamera: Amantai Shakirov
 Scenár: Shaiyr Bakytbekova
 Odb. poradca: -
 Producent: Stambulbek Mambetaliev
 Prihlasovateľ: Stambulbek Mambetaliev



- Keď sa na moste stretnú dve generácie, celý svet zatají dych. Doba je krutá, berie si svoje. Ale čo sa



teraz opláti? Zmizne všetko v okamihu alebo sa stane dedičstvom jeho predkov? Jeden most, jedna krv, rôzne cesty...

◆ *When two generations meet on a bridge, the whole world holds its breath. Time is cruel, it takes its own. But what's worth now? Will everything disappear in an instant or will it become a heirloom of his ancestors? One bridge, one blood, different roads...*

KG 2

Kaalga

THE DOOR

Dvere

14 min., 2022, kirgizská, anglická verzia

Réžia: Zhanyl Umuralieva
 Kamera: Amantai Shakirov
 Scenár: Zhanyl Umuralieva
 Odb. poradca: -
 Producent: Stambulbek Mambetaliev
 Prihlasovateľ: Stambulbek Mambetaliev

• Každý deň človek otvorí desiatky dverí, niektorými otvorí aj svoju dušu, niektoré sa dokonca bojí otvoriť. Najzaujímavejšie však je, že nikto nevie, čo sa stane, keď otvoríme ďalšie dvere.

◆ *Every day a person opens dozens of doors, with some of them he opens his soul too, but some he scares to open even. But most interesting thing is, he never knows what is going to happen each time when he opens new door.*

KG 3

Chygarma

COMPOSITION

Remeslo

10 min., 2022, kirgizská, anglická verzia

Réžia: Meerimkan Kanybek kyzy,
 Dinara Erkinbekova
 Kamera: Akzhol Abdinazar uulu
 Scenár: Meerimkan Kanybek kyzy,
 Dinara Erkinbekova
 Odb. poradca: -
 Producent: Stambulbek Mambetaliev
 Prihlasovateľ: Stambulbek Mambetaliev

• Tento film rozpráva o majstrovi, ktorý sa roky zaoberal repasovaním konských sediel zdedených po svo-

jich predkoch. Hlavná postava chce, aby aj ďalšia generácia pokračovala v tejto práci. Majstrova duša trpí tým, že nemá dediča, ktorý by zdedil jeho podnik. Napriek tomu sa ho hrdina snaží učiť a vzbudiť záujem svojho malého vnuka o túto záležitosť.

◆ *The film tells about a master who has been engaged in the manufacture of horse saddles for years inherited from his ancestors. The main character wants the next generation to inherit and continue the work he is doing. The inner soul of the master suffers from the fact that there is no heir who would inherit his business. But despite this, the hero tries to teach and arouse the interest of his little grandson in this matter.*

HU

Maďarsko

HU 1

A méhészet négy évszaka, TAVASZ

THE FOUR SEASONS OF BEEKEEPING, SPRING

Štyri ročné obdobia včelárstva, JAR

30 min., 2021, maďarská, anglická verzia

Réžia: Zsolt Poroszka Magyar
 Kamera: Zsolt Poroszka Magyar
 Scenár: Zsolt Poroszka Magyar
 Odb. poradca: Péter Bross
 Producent: Patrícia Poroszka-Bító
 Prihlasovateľ: Zsolt Poroszka Magyar



• Dlhá zima unudí včely rovnako ako včelára. Dúfajú, že marec prinesie dlho očakávanú jar a s obnovenou silou začnú opäť usilovne pracovať. Dni sa predlžujú a ich úle bzučia životom.

◆ *Bees are at least as bored of the long winter as beekeepers. They hope that March will bring the*

long-awaited spring and, with renewed vigor, they can start working diligently again. The days get longer and life is buzzing in the hives.

DE Nemecko

DE 1



Erste klimaneutrale Bewässerungsanlage in Deutschland

FIRST ZERO-EMISSION IRRIGATION IN GERMANY

Prvá závlaha v Nemecku s nulovými emisiami

8 min., 2021, nemecká, anglická verzia

Réžia: Michael Schlag
Kamera: Michael Schlag
Scenár: Solar betriebene
Bewässerungsanlage im
Bio-Obstbau am Bodensee,
Deutschland
Odb. poradca: Parssa Razavi, Irriport GmbH
Producent: MS-Agrarfilm
Prihlasovateľ: Michael Schlag, MS-Agrarfilm

- V roku 2020 Irriport Consulting navrhli a postavili prvý závlahový systém v Nemecku poháňaný výlučne solárnou energiou. Táto farma pri Bodamskom jazere je vzorom pre efektívne a bezemisné zavlažovanie budúcnosti. Príťahuje tiež medzinárodnú pozornosť, pretože ukazuje, ako je možné závlahu inštalovať mimo energetických sietí a dodávok paliva.

♦ *In 2020, Irriport Consulting designed and built the first solar-powered irrigation system in Germany. This plant near Lake Constance is seen as a model for future efficient and emission-free operated irrigation. It is also attracting international attention because it demonstrates how irrigation can be installed away from power grids and fuel supplies.*

DE 2

Agricultura inteligente con drones - Experiencias desde América Latina

SMART AGRICULTURE WITH DRONES - EXPERIENCES FROM LATIN AMERICA

Intelligentné poľnohospodárstvo pomocou dronov - skúsenosti z Latinskej Ameriky

4 min., 2022, španielska, anglická verzia

Réžia: Nikolaus Weissenhorn
Kamera: -
Scenár: Nikolaus Weissenhorn
Odb. poradca: -
Producent: STUMM-FILM Dr. Rolf Stumm
Medien GmbH
Prihlasovateľ: Nikolaus Weissenhorn

- Digitalizácia a najmä drony majú potenciál zmeniť poľnohospodárstvo. Približne 4-minútový film ukazuje, ako funguje inteligentné poľnohospodárstvo s dronmi v Kolumbii a Ekvádore. Príbeh sa zameriava na kolumbijského farmára Nicolása Péreza a podnikateľa v službách Jaimeho Brava. Obaja sú priekopníci v používaní dronov na aplikáciu produktov na ochranu plodín. Sú súčasťou programu „Drony v poľnohospodárstve“ divízie Agricultural Solutions spoločnosti BASF. BASF tak plní záväzok neustále zlepšovať bezpečné používanie svojich produktov na ochranu plodín pomocou vhodných opatrení a prináša digitálne technológie.

♦ *Digitalisation and drones in particular have the potential to change agriculture. The approximately 4-minute film shows how smart farming with drones works in Colombia and Ecuador. The story focuses on Colombian farmer Nicolás Pérez and service entrepreneur Jaime Bravo - both pioneers in the use of drones to apply crop protection products. They are part of the "Drones in Agriculture" programme of BASF's Agricultural Solutions division. This commitment is an example of how BASF is continuously improving the safe use of its crop protection products with appropriate measures and bringing digital technologies.*

DE 3

plan b: Zurück zur Wildnis - Mensch und Natur im Einklang

PLAN B: BACK TO THE WILDERNESS - HUMANS AND NATURE IN HARMONY

plán b: Späť k divočine - ľudia v súlade s prírodou

30 min., 2021, nemecká, anglická verzia

Réžia: Lena Gräf and Susanne Roser
Kamera: Nikolas Winter, Jonas Schmaizl



Scenár: Gidon Lasch
 Odb. poradca: Lena Gräf and Susanne Roser
 Producent: -
 Prihlasovateľ: Bilderfest GmbH
 ZDF, Maria Teresa Anaya Fernández



• Milióny druhov by mohli vyhynúť a v dôsledku toho by sme prišli o zdroje výživy, čistej vody a kyslíka. Čo môžeme urobiť, aby sme na našu planétu vrátili biodiverzitu? Cesta späť do divočiny je novým trendom. Či už je to na malom v predzáhradke alebo na veľkej ploche, každý ekosystém, bez ohľadu na svoju veľkosť, prispieva k biodiverzite našej Zeme. Na celom svete sa rodia nové nápady na spôsoby, ako môžu rastliny, zvieratá a ľudia žiť spolu v harmónii.

♦ *A million species are at threat of extinction – and, consequently, so are our sources of nutrition, clean water, and the oxygen we breathe. What can we do to bring biodiversity back to our planet? “Rewilding” is a new trend: the way back to the wilderness. Whether it’s in a tiny front yard or over a large area of land, every ecosystem, regardless of its size, contributes to our Earth’s biodiversity. All over the world, new ideas are sprouting up for ways that plants, animals and humans can live together in harmony.*

DE 4

plan b: Zum Schutz der Tiere - Im Einsatz für bedrohte Arten

PLAN B: PROTECTION OF ANIMALS – FIGHTING FOR ENDANGERED SPECIES

plán b: Ochrana zvierat - boj za ohrozené druhy

30 min., 2021, nemecká, anglická verzia

Réžia: Inga Turczyn
 Kamera: Moritz Bauer, Robert Engelke, Olof von Gawinski, Sami Karim, Steve Kfoury
 Scenár: Inga Turczyn

Odb. poradca: -
 Producent: Spiegel TV service production
 Prihlasovateľ: ZDF, Maria Teresa Anaya Fernández

• Biodiverzita Zeme je ohrozená: vyhynutie hrozí asi miliónu druhov. V nasledujúcich rokoch očakávame zánik čoraz väčšieho počtu voľne žijúcich zvierat a hmyzu. Ľudia na celom svete bojujú za živú planétu. Chcú zvýšiť biodiverzitu novými prístupmi a osobnou angažovanosťou, pretože od toho závisí prežitie ľudstva.

♦ *Earth’s biodiversity is under threat: Around one million species are threatened with extinction. Over the next few years, a growing number of wild animals and insects will be gone forever. People around the world are fighting for a living planet. They want to enhance biodiversity by new approaches and personal involvement because human survival depends on it.*

DE 5

plan b: Boden gut machen - Richtig Ackern fürs Klima

PLAN B: MAKE UP GROUND - TOIL FOR THE CLIMATE

plán b: Pomôžte pôde – drina v prospech klímy

30 min., 2022, nemecká, anglická verzia

Réžia: Wolfram Huke and Pia Schädel
 Kamera: Marc Francke, Moritz Bauer, Olaf Bitterhoff, Michael Damm
 Scenár: Wolfram Huke and Pia Schädel
 Odb. poradca: -
 Producent: IGAFE GmbH
 Prihlasovateľ: ZDF, Maria Teresa Anaya Fernández



• Celý svet ročne prichádza o dobrú pôdu o rozlohe 15 miliónov futbalových ihrísk. Je ultačená, chemicky ošetrovaná, obhospodarovaná nešetrne. Je to doslova základ života. Zdravá pôda neprodukuje len zdravé po-



traviny. Poskytuje biotop pre mnohé druhy - a je kľúčom k záchrane klímy! Priekopníci, výskumníci a realizátori rozpoznali tento potenciál a pomáhajú pôde.

♦ *Worldwide we lose 15 million soccer fields of good soil every year. It is firmed up, treated with chemicals, carelessly farmed. It is literally the basis of life. Healthy soils not only produce healthy food. They provide habitat for numerous species - and are a key to saving the climate! Pioneers, researchers and doers have recognized this potential and are making up lost ground.*

DE 6



Re: Italiens Olivenbäume in Gefahr - Killer-Bakterium breitet sich aus

RE: ITALY'S OLIVE TREES IN DANGER - KILLER BACTERIA SPREADS

Re: Talianske olivovníky v ohrození - šíria sa zabíjajúce baktérie

33 min., 2020, nemecká, anglická verzia

Réžia: Lutz Gregor
 Kamera: Steve Kfoury
 Scenár: Lutz Gregor
 Odb. poradca: -
 Producent: Spiegel TV, Hamburg, Germany
 Prihlasovateľ: ZDF, Maria Teresa Anaya Fernández



• Od roku 2013 baktéria *Xylella* pustoší olivové sady v južnom Taliansku. Napadnutie spôsobuje vysychanie olivovníkov. Úroda sa nedá zachrániť a celé lány krajiny sú zdevastované. Mnoho farmárov sa bojí o svoje živobytie. Sľúbená pomoc k nim ešte nedorazila. Dá sa olivový mor ešte zastaviť?

♦ *Since 2013, the bacteria Xylella has been ravaging olive groves in southern Italy. The infestation*

causes the olive trees to dry out. Harvests collapse and whole swaths of land are devastated. Many farmers fear for their livelihood. Promised aid has not yet reached them. Can the olive plague still be stopped?

DE 7



Re: Schneeglöckchen aus Georgien - Handel mit Wildblumen aus dem Kaukasus

RE: THE TRAFFICK OF SNOWDROPS IN GEORGIA

Re: Snežienky z Gruzínska - obchod s kvetmi z Kaukazu

33 min., 2021, nemecká, anglická verzia

Réžia: Nathalie Bertrams, Ingrid Gercama, Arndt Lorenz, Jens Tervooren
 Kamera: Markus Belde
 Scenár: Nathalie Bertrams, Ingrid Gercama, Arndt Lorenz, Jens Tervooren
 Odb. poradca: -
 Producent: ZINNOBER Film GmbH, Aachen, Germany
 Prihlasovateľ: ZDF, Maria Teresa Anaya Fernández

• Gruzínky z oblasti Čierneho mora chodia na jar zbierať snežienky do hôr. Gruzínsko každoročne dodáva do Holandska milióny cibuliek. Aký je však organizovaný obchod s týmito chránenými kvetmi? A je silný európsky dopyt v tejto oblasti pre tieto ženy ekonomickým prínosom – alebo vedie k vykorisťovaniu?

♦ *In the spring, Georgian women from the Black Sea region go to the mountains to pick snowdrops. Georgia delivers millions of bulbs to the Netherlands every year. But how is the trade in these protected flowers organised? And is the strong European demand in this area an economic boon to these women - or does it drive exploitation?*

DE 8



planet e.: Europas grüne Felder - Wohin steuert die Agrarpolitik?

PLANET E.: EUROPE'S GREEN FIELDS - WHERE IS AGRICULTURAL POLICY HEADING?

planéta e.: Zelené polia Európy -

Kam smeruje poľnohospodárska politika?

29 min., 2021 anglická verzia

Réžia: Berndt Welz
 Kamera: Benjamin Zecher, Oliver Kratz, Erik Hartung, Gerado Milzstein
 Odb. poradca: -
 Producent: DokUtopia Film
 Prihlasovateľ: ZDF, Maria Teresa Anaya Fernández



• Späť k pluhu ťahanému koňmi? To nikto nechce. Romantizovať poľnohospodárstvo nie je na mieste. Nuž teda: industrializácia? Zatiaľ čo my chceme biodiverzitu. Klimatické zmeny sú ďalšou výzvou. A stále viac ľudí odmieta priemyselné poľnohospodárstvo. Kam smeruje európske poľnohospodárstvo?

♦ *Back to the horse-drawn plough? Nobody wants that. Romanticising agriculture is out of place. Well, then: Industrialisation? Whereas we want biodiversity. Climate change is an additional challenge. And more and more people reject factory farming. Where is european agriculture heading for?*

DE 9

planet e.: Wenn die Kältesteppe taut - Neue Chancen für die Landwirtschaft?

PLANET E.: WHEN THE COLD STEPPE THAWS - NEW OPPORTUNITIES FOR AGRICULTURE?

planéta e.: Keď sa roztopí studená step – Nové príležitosti pre poľnohospodárstvo?

29 min., 2021, anglická verzia

Réžia: Volker Wasmuth, Patrick Zeilhofer
 Kamera: Sven Bender, Oliver Gurr,



Scenár: Marcel Herrmann
 Odb. poradca: Volker Wasmuth, Patrick Zeilhofer
 Producent: Blue moon media GmbH
 Prihlasovateľ: ZDF, Maria Teresa Anaya Fernández



• Klíma sa mení. V severnej Kanade sa pôda topí. Krajina, budovy a infraštruktúra strácajú pôdu pod nohami. Niektorí dúfajú, že to vytvorí nové príležitosti. Pre poľnohospodárstvo prosperujúce v miznúcom permafroste.

♦ *Climate is changing. The ground thaws in norther Canada. Landscapes, buildings and infrastructure literally lose all grip under their feet. Some hope it will create new opportunities. For thriving agriculture in disappearing permafrost.*

DE 10

Glitter & Staub

THE GLITTER AND DUST

Lesk a prach

93 min., 2020, nemecká verzia

Réžia: Melanie Waelde
 Kamera: Julia Lemke
 Scenár: Melanie Waelde
 Odb. poradca: Jörg Schneider (ZDF)
 Producent: Katarina Bergfeld, Martin Heisler
 Prihlasovateľ: Taskovski Films LTd

• Kto hovorí, že rodeo je len pre mužov? Štyri dievčatá dokazujú, že sa v sedle cítia pohodlne, rovnako ako ich mužskí kamaráti. Majú iné kultúrne pozadie a inú motiváciu, takže rozdielov je dosť, no stále ich spája spoločná vášeň, ktorá im zaberá všetok voľný čas. Sledujú súťaže, navštevujú maštale a neustále precvičujú svoje zručnosti pod dohľadom svojich mužských vychovávateľov. Podporované svojimi rodinami bojujú proti predsudkom a dosahujú úspechy. Rodeo sa však nestane povolaním každého dievčaťa.

♦ *Who says a rodeo is for men only? Four girls prove that they feel perfectly comfortable in the sad-*

dle, just as well as their male friends do. Even though they are divided by almost everything having different cultural background and different motivation, they still share a common passion that takes up all their free time. They watch competitions, visit the stud farm and incessantly practise their skills, supervised by their male tutors. Cheered on by their families, they fight against prejudice and achieve success. Yet the rodeo will not become every girl's vocation.

PE**Peru****PE 1**

HATUN PHAQCHA, tierra sana

HATUN PHAQCHA, THE HEALING LAND

HATUN PHAQCHA, liečivá zem

92 min., 2021, francúzska, anglická verzia

Réžia: Delia Ackerman
 Kamera: Juan Durán
 Scenár: Delia Ackerman
 Odb. poradca: 'María Mayer de Scurrah, Juan Torres, Rodomiro Ortiz
 Producent: Delia Ackerman
 Prihlasovateľ: Delia Ackerman



- Pre svoje zdravotné výhody sa superpotraviny stali populárne vo veľkej časti sveta. Napriek tomu, že Peru je jedným z hlavných výrobcov týchto potravín, jeho vlastné obyvateľstvo stále trpí podvýživou a zdravotnými problémami, pretože hodnota týchto tradičných potravín sa v modernej kultúre stratila. Film HATUN PHAQCHA, LIEČIVÁ ZEM ukazuje, aké dôležité je uchovať a starať sa o tieto potraviny, a zároveň vyvoláva dôležité otázky o zraniteľnosti našich regiónov vystavených požiadavkám trhu, ktorý presadzuje monokultúru, ako aj hrozbe klimatických zmien.

♦ *The health benefits of superfoods have made them popular in much of the world. Yet even though Peru is one of the main producers of these foods, its*

own population still suffers from malnutrition and health problems because the value of those traditional foods has been lost in modern culture. HATUN PHAQCHA, THE HEALING LAND shows the importance of conserving and caring for these foods, while raising important questions about the vulnerability of our regions as they face the demands of a market that promotes monoculture as well as dealing with the threat of climate change.

RO**Rumunsko****RO 1**

Bătrânul și iarba

THE OLD MAN AND THE GRASS

Starec a tráva

6 min., 2022, rumunská, anglická verzia

Réžia: Anca Grădinaru
 Kamera: Dragoș Stoica, Teodor Manolache
 Scenár: Anca Grădinaru
 Odb. poradca: -
 Producent: Alice Popa, Răzvan Popa
 Prihlasovateľ: Buzău Land Association



- Storočný Ole Gică kosí a zbiera seno s energiou a vášňou 20-ročného človeka. Udržiava ho tento starodávny rituál pri živote alebo je to naopak?

♦ *At 100, Ole Gică mowers and gathers hay with the strength and passion of a 20-year-old. Does this ancient ritual keeps him alive or is it the other way around?*

RU**Rusko****RU 1**

И всюду Любовь

LOVE IS EVERYWHERE**Láska je všade**

15 min., 2021, ruská, anglická verzia

Réžia: Anton Khromov
 Kamera: Nikolay Isaev
 Scenár: Anton Khromov
 Odb. poradca: Anton Khromov
 Producent: Anton Khromov
 Prihlasovateľ: Anton Khromov

- Petrovci a Ivanovci sú dve vidiecke rodiny, ktoré sa delia o ovečku, zatiaľ čo ich deti pestujú vzťahy priamo pod ich nosami. Tento film je o ruských vidieckych obyvateľoch a ich každodenných problémoch.

♦ *'The Petrovs and the Ivanovs are two rural families who share a sheep while their children are having an affair right under their noses. This film about Russian rural residents and their everyday problems.*

SK**Slovensko****SK 1****Dhaulágiri je môj Everest****DHAULAGIRI IS MY EVEREST****Dhaulágiri je môj Everest**

64 min., 2021, slovenská verzia

Réžia: Pavol Barabáš
 Kamera: Peter Pastucha, Zoltán Demján, Pavol Barabáš
 Scenár: Pavol Barabáš
 Odb. poradca: Lubomír Tatarka
 Producent: K2 studio s.r.o.
 Prihlasovateľ: K2 studio s.r.o.

- V roku 1984 stál Zoltán Demján na dvoch osemtisícovkách bez kyslíka. Prvý výstup smeroval na Lhotse Shar panenskou južnou stenou, druhý na Mount Everest južným pilierom. Počasie však zmenilo zostup na drámu. Jeho ďalšou školou života je prvovýstup na osemtisícovku Dhaulágiri, ktorú chce preliezť alpským štýlom. Na kolmom juhozápadnom pilieri ho čaká najvyššia obťažnosť lezenia, ale i dôležité poznanie, ktoré mu zmení život.

♦ *In 1984, Zoltán Demján stood on two eight-thousanders without oxygen. The first ascent was directed to Lhotse Shar via the virgin south face, the second to Mount Everest via the south pillar. How-*

ever, weather turned the descent into drama. His next school of life is the first ascent of the eight-thousand-der Dhaulágiri, which he wants to climb in Alpine style. On the perpendicular southwest pillar, the highest difficulty of climbing awaits him, but also an important knowledge that will change his life.

SK 2**Dvory, ktoré pomáhajú****FARMYARDS THAT HELP****Dvory, ktoré pomáhajú**

59 min., 2021, slovenská verzia

Réžia: Miloslav Kováč
 Kamera: Veronika Jánošíková, Miloslav Kováč
 Scenár: Veronika Jánošíková, Miloslav Kováč
 Odb. poradca: -
 Producent: Druživa, o.z.
 Prihlasovateľ: Druživa, o.z.



- Poľnohospodárstvo a sociálna oblasť sa na prvý pohľad zdajú ako dve úplne rozličné svety. Avšak je mnoho príkladov, kedy sa tieto svety stretávajú, dopĺňajú a navzájom pomáhajú. Väčšina týchto príkladov spadá pod koncept sociálneho poľnohospodárstva, ktorého súčasný stav, jeho benefity a bariéry v jeho rozvoji na Slovensku približuje film Dvory, ktoré pomáhajú.

♦ *At first glance, agriculture and social sector seem like two completely different worlds. However, there are many examples when these worlds meet, complement and help each other. Most of these examples fall under the concept of social agriculture, the current state of which, its benefits and barriers to its development in Slovakia are described in the film Farms that help.*

SK 3/DE**Revysol****REVYSOL****Revysol**

5 min., 2020, slovenská verzia

Réžia: -
 Kamera: -
 Scenár: -
 Odb. poradca: -
 Producent: BASF SE
 Prihlasovateľ: BASF Slovensko spol. s r.o.

- Predstavenie procesu vyvoja novej účinnej látky.

◆ *Presentation of the process of development of a new active substance.*

SK 4

Hľadám Dunaj

DANUBE FANTASY

Hľadám Dunaj

55 min., 2020, slovenská, anglická verzia

Réžia: Braňo Molnár, Štefan Mandžár
 Kamera: Braňo Molnár, Dušan Senko, Matej Molnár, Daniel Gruľa, Marek Brinzík ml.
 Scenár: Tomáš Pašteka, Braňo Molnár
 Odb. poradca: Katarína Senková Baldaufová, Vanda Rozenbergová, Marian Škotka, Radovan Václav
 Producent: RTVS, Naturally s.r.o.
 Prihlasovateľ: Naturally s.r.o.



- Kráčam po štrčkovej pláži a snažím sa nečujne našlapovať, aby som opäť počul zvuk vody pohrávajúcej sa s drobnými kamienkami. Cibíri mi to zmysly, lepšie vníмам, objavujem čarovné zákutia zvyšku dunajských ramién. Snažím sa viac porozumieť životu, sledujem zmeny, ktoré tu človek svojou rozpinavosťou napáchal. Do krajiny som vrástol už v detstve. Spomínam si na stovky druhov rastlín a živočíchov, z ktorých sú tu už iba fragmenty. Napriek tomu je veľká rieka silná. Má schopnosť znovuzrodenia.

◆ *I am walking along the gravel beach and try to step silently to hear the sound of water playing with the small stones again. It sharpens my senses, I perceive better, I discover the magical corners of the rest of the Danube branches. I try to understand life more, I watch the changes that man and his expansiveness have made here. I grew up in the country as a child. I remember hundreds of species of plants and animals, of which there are only fragments. Still, the great river is strong. It is able to regenerate.*

SK 5

Bielokarpatský ovocný poklad

WHITE CARPATHIAN 'S FRUIT TREASURE

Bielokarpatský ovocný poklad

54 min., 2021, slovenská verzia

Réžia: Jakub Cibik
 Kamera: Jakub Cibik
 Scenár: Jakub Cibik
 Odb. poradca: Ľudovít Vašš, Bruno Jakubec
 Producent: Jakub Cibik
 Prihlasovateľ: Jakub Cibik



- Biele Karpaty nie sú len útočiskom pre tisíce druhov rastlín a živočíchov, ale aj pre stovky starých a krajových odrôd ovocia. Hovoria vám niečo názvy ako Dúhotnatka, Medovka, Maškrтка či Holubička? Možno nie, ale vedzte, že sa za nimi skrývajú storočia šľachtiteľstva a života našich predkov v lone prírody. Kvôli nezáujmu o hospodárenie sa nám žiaľ začal tento vzácny genofond vytrácať priamo pred očami. Tunajší ochranári sa však rozhodli zachrániť ho a prešli preto nádherný kraj od Myjavy až po Lednicu. Film vás prevedie krajinou plnou farieb, vôní a chuti a ukáže vám ľudí, vďaka ktorým zostávajú živou súčasťou prírody.

◆ *White Carpathians are not only a refuge for thousands of species of plants and animals, but also for hundreds of old and regional fruit varieties. Do names like Dúhotnatka, Medovka, Maškrтка or Holu-*

biëka mean something to you? Perhaps not, but you should know that centuries of plant breeding and life of our ancestors in the bosom of nature are hidden behind them. Unfortunately, due to lack of interest in farming, this precious gene pool began to disappear right before our eyes. However, local conservationists decided to save it and therefore crossed the beautiful region from Myjava to Lednica. The film will take you through a landscape full of colors, smells and tastes and show you the people who make them remain a living part of nature.

SK 6

Malofatranský Kl'ak

MOUNTAIN KL'AK IN MALÁ FATRA

Malofatranský Kl'ak

52 min., 2022, slovenská verzia

Réžia: Jozef Dovičín
 Kamera: Jozef Dovičín
 Scenár: Jozef Dovičín
 Odb. poradca: Jozef Dovičín
 Producent: Jozef Dovičín
 Prihlasovateľ: Jozef Dovičín

- Stojím na jednom z najkrajších Malofatranských vrchov, vidím pohorie Biele Karpaty ale aj Vysoké Tatry zaznamenávam vzdialenú búrku nad Hlohovcom, inverziu, keď trčí nad hmlou len to najvyššie čo na Slovensku máme. Premenu krajiny počas 4 ročných období, konjunkciu Jupitera a Saturnu, ktorá bola naposledy v roku 1623. Súhvezdie Orion, ktoré vychádza nad Veľkou Fatrou, východ slnka vedľa Tatier a západ slnka nad Bielymi Karpatmi, nočnú oblohu výraznou mliečnou dráhou nad mestom Prievidza to všetko zložené zo 170000 fotiek. Sú to zábery, ktoré ešte nikto na Slovensku tak podrobne nezaznamenal.

- ♦ *I am standing at one of the most beautiful mountains in Malá Fatra. I can see the White Carpathian mountains but also the High Tatras, I notice a distant storm over Hlohovec, an inversion, when only the highest point in Slovakia sticks out above the fog. The transformation of the landscape during the four seasons, the conjunction of Jupiter and Saturn - the last, which happened last time in 1623. The constellation Orion, which rises above Veľká Fatra, the sunrise next to the Tatras and the sunset above the White Carpathians, the night sky highlighted by the Milky Way above the city of Prievidza - all that composed from 170000 photos. These are images that no one in Slovakia has recorded in such detail.*

SK 7

Vo svetle noci

LIGHT OF THE NIGHT

Vo svetle noci

40 min., 2020, slovenská verzia

Réžia: Matej Pok
 Kamera: Matej Pok
 Scenár: Matej Pok
 Odb. poradca: -
 Producent: Centrum vedecko-technických informácií SR
 Prihlasovateľ: Matej Pok

- Svetelné znečistenie uniká pozornosti médií, no ovplyvňuje prírodu i ľudí viac, ako si uvedomujeme. Celosvetový problém svetelného znečistenia exponenciálne narastá každým rokom, zatiaľ však nemá reálne riešenie. Problém, ktorý negatívne ovplyvňuje život zvierat i rastlín, prácu astronómov, no najviac ovplyvnené je zdravie každého z nás. Svetelné znečistenie je ďalším typom znečistenia planéty, no na rozdiel od plastového znečistenia alebo emisií CO₂, nie je stredobodom pozornosti médií.

- ♦ *Light pollution escapes media attention, but affects nature and people more than we realize. The worldwide problem of light pollution is growing exponentially annually, but still it has no real solution. A problem that negatively affects animals, plants, astronomers, but mostly our health. Light pollution is another type of pollution on our planet, but unlike plastic pollution or CO₂ emissions, it is not the focus of media attention.*

SK 8

Od šteniatka k ochrancovi stád

FROM PUPPY TO THE GUARDIAN OF THE FLOCK

Od šteniatka k ochrancovi stád

32 min., 2021, slovenská, anglická verzia

Réžia: Katka Tekelová
 Kamera: Jakub Krška
 Scenár: Katka Tekelová, Jerguš Tesák
 Odb. poradca: WWF Slovensko
 Producent: WWF Slovensko
 Prihlasovateľ: WWF Slovensko





- Nový dokument WWF o výchove pastierskych psov, ktoré pomáhajú chrániť hospodárske zvieratá v podhorských a horských oblastiach pred útokmi veľkých šeliem. Film vysvetľuje poslanie pastierskych strážnych psov a spôsoby ich výchovy. Popisuje ako správne vybrať a vychovávať šteniatka, aby boli vhodnými strážcami stád a zároveň nepredstavovali nebezpečenstvo pre turistov a návštevníkov prírody. Psie generácie sa rodia priamo medzi ovce a od malička sa tak stávajú jeho neoddeliteľnou súčasťou. Sú s ovcami v maštali, behajú na voľno na paši i hlboko v horách. Preto sú najlepšimi a najefektívnejšími pomocníkmi pri ochrane stád. Film vznikol vďaka finančnej podpore medzinárodného projektu EUROLARGEARNIVORES – Zlepšenie spolužitia človeka a veľkých šeliem v Európe.

- ♦ *A new WWF documentary on the training of herding dogs that help protect livestock in submountain and mountain areas from attacks by large beasts of prey. The film explains the mission of shepherd watchdogs and the methods of their training. It describes how to correctly choose and raise puppies so that they are suitable guardians of herds and at the same time do not pose a danger to tourists and nature visitors. Generations of dogs are born directly among sheep and become an inseparable part of them from an early age. They are with the sheep in the barn, running freely in the pasture and deep in the mountains. Therefore, they are the best and most effective helpers in the protection of herds. The film was created thanks to the financial support of the international project EUROLARGEARNIVORES - Improving the coexistence of humans and large beasts of prey in Europe.*

SK 9/CZ/CD

Prales zajtrajška

RAINFOREST OF TOMORROW

Prales zajtrajška

27 min., 2022, česká, francúzska verzia

Réžia: Michal Gálik
Kamera: Michal Gálik

Scenár: Michal Gálik
Odb. poradca: Tomáš Jůnek
Producent: Michal Gálik
Prihlasovateľ: Michal Gálik

- Druhý najväčší prales našej planéty dnes čelí mnohým hrozbám v podobe odlesňovania, nadmerného lovu zvierat alebo pytlíctva. Skupina českých zoológov sa vydáva do odľahlých častí konžského pralesa, aby zmapovala ich biodiverzitu a prispela tak ochrane biologicky významných oblastí. Na pozadí toho sa divák dozvie čo je to „bushmeat“, ako funguje tradičný lov zvierat a akým spôsobom môžeme bojovať proti ilegálnemu pytlíctvu.

- ♦ *The second largest forest on our planet today faces many threats in the form of deforestation, excessive animal hunting or poaching. A group of Czech zoologists is going to remote parts of the Congo forest to map the biodiversity and contribute to the protection of biologically important areas. Against this background, the viewer will learn what "bushmeat" is, how traditional hunting of animals works and how we can fight against illegal poaching.*

SK 10

Sny, drina a pandémia

DREAMS, HARD WORK AND PANDEMIC

Sny, drina a pandémia

27 min., 2021, slovenská, anglická verzia

Réžia: Jakub Šipoš
Kamera: Jakub Šipoš
Scenár: Jakub Šipoš
Odb. poradca: -
Producent: Andrea Brezovská
Prihlasovateľ: Jakub Šipoš



- Vinohradnícky rytier, potulný sadár, šéfkuchár za oknom, prírodný remeselník a učiteľka kvetov. Sny, drina a pandémia je portrét piatich mladých podnikateľov, ktorí si žijú svoj sen a naplňujú ho prácou. Spolu s nimi nazrieme ako konzumovať lokálne, myslieť udržateľne a zároveň byť inšpiráciou pre ostatných.

- A vineyard knight, wandering gardener, chef behind the window, natural craftsman and flower teacher. Dreams, hard work and pandemic is a portrait of five young entrepreneurs who live their dream and fulfill it with work. Together with them, we will see how to consume locally, think sustainably and at the same time how to be an inspiration to others.

SK 11**Spomienka na XXII. Chovateľský deň v Podturni****A FLASHBACK TO XXII. BREEDERS' DAY IN PODTUREŇ****Spomienka na XXII. Chovateľský deň v Podturni**

3 min., 2022, slovenská verzia

Réžia: Marián Dukes
 Kamera: Marián Dukes
 Scenár: Marián Dukes
 Odb. poradca: -
 Producent: Slovenský CHOV s.r.o., Lužianky
 Prihlasovateľ: Slovenský CHOV s.r.o., Lužianky

- Film približuje atmosféru chovateľského dňa pinzgauského plemena v liptovskej obci Podtureň. Okrem ocenených zvierat a ich chovateľov ukazuje aj prehľad subjektov a osôb ocenených pri príležitosti 30. výročia založenia Zväzu chovateľov pinzgauského dobytku na Slovensku.

♦ *The film shows the atmosphere of the Breeders' day of the Pinzgauer cattle in the Liptov village of Podtureň. In addition to the awarded animals and their breeders, it also shows an overview of entities and people awarded on the occasion of the 30th anniversary of the founding of the Association of Pinzgau Cattle Breeders in Slovakia.*

SK 12**Vrtivka orechová - nebezpečný škodca orechov****WALNUT HUSK FLY – A DANGEROUS PEST OF NUTS****Vrtivka orechová - nebezpečný škodca orechov**

10 min., 2022, slovenská, anglická verzia



Réžia: Marián Dukes
 Kamera: Marián Dukes
 Scenár: Ing. Ján Tancik, PhD.
 Odb. poradca: Ing. Ján Tancik, PhD.
 Producent: Slovenský CHOV s.r.o., Lužianky
 Prihlasovateľ: Slovenský CHOV s.r.o., Lužianky

- Film približuje nebezpečenstvo, ktoré predstavuje škodca stromov Orecha kráľovského – Vrtivka orechová. Okrem popisu spôsobu, akým ohrozuje tento druh ovocných stromov ukazuje aj možnosti ochrany proti tomuto nebezpečnému druhu hmyzu. Preto, aby bola atmosféra filmu verná, jeho tvorcovia ho pripravovali takmer 1 rok (od skorej jesene 2020 do neskorého leta 2021).

♦ *The film focuses on the danger posed by the pest of the Carpathian walnut trees - walnut husk fly. It describes how it is a threat to this type of fruit trees, and also it shows the possibilities of protection against this dangerous type of insect. In order for the film to be accurate, its creators had been filming it for almost 1 year (from early autumn 2020 to late summer 2021).*

SK 13**Liptovské more****LIPTOV SEA****Liptovské more**

27 min., 2022, slovenská verzia

Réžia: Vlado Balco, Laco Hámor
 Kamera: Vlado Balco, Laco Hámor, Jaro Plich
 Scenár: Vlado Balco, Laco Hámor
 Odb. poradca: Artúr Schwarc
 Producent: Vlado Balco, Laco Hámor
 Prihlasovateľ: Laco Hámor

- Významný rezervoár povrchovej úžitkovej vody na Liptove nazývajú aj Liptovským morom. Podľa Balcovho námetu vznikol dokument o vodnom diele, ale s akcentom na spomienky obyvateľov najväčšej z 13-tich zatopených obcí - Sokolčova. Film zostal po smrti V. Balca nedokončený. L. Hámor, ktorý od začiatku výroby asistoval režisérovi, dokument dokončil.

♦ *The important reservoir of surface water in Liptov is also called the Liptov Sea. This documentary about water reservoir is based on Vlado Balco's idea, but accents memories of the inhabitants of the largest of the 13 inundated villages - Sokolčova. The film remained unfinished after Vlado Balco died. Laco Hámor, who assisted the director from the beginning of production, completed the documentary.*

SK 14**Kdesi v Západných Tatrách
SOMEWHERE IN THE WESTERN
TATRAS****Kdesi v Západných Tatrách**

4 min., 2022, slovenská verzia

Réžia: Laco Hámor, P. Ballo
 Kamera: P. Ballo
 Scenár: Laco Hámor, P. Ballo
 Odb. poradca: Pavol Majko
 Producent: P. Ballo
 Prihlasovateľ: Laco Hámor

- Zjari sú kohúti tetrovov hôľnych agresívni. Spravidla útočia na ženy ale aj na mužov. Kameraman P. Ballo sa často v potulkách stretne so zvieratami a vtákmi. Toto je jeho pohľad.

- ♦ *In the spring, males of northern black grouse are aggressive. As a rule, they attack women but also men. Director of photography Pavel Ballo often encounters animals and birds within his job. This is his view.*

SK 15**DIVOKÁ POĽANA - POĽANSKÝ JELEŇ
DEER FROM POĽANA
DIVOKÁ POĽANA - POĽANSKÝ
JELEŇ**

52 min., 2022, slovenská verzia

Réžia: Rastislav Dobrovodský
 Kamera: Rastislav a Roman Dobrovodski
 Scenár: Rastislav Dobrovodský
 Odb. poradca: Peter Urban
 Producent: D&D Dobrovodský, spol. s r.o.
 Prihlasovateľ: Rastislav Dobrovodský



- Prírodovedný dokument o biotope Poľany s osobitným prihliadnutím na mimoriadne vhodné teritórium

jeleňa lesného a ďalších živočíchov tohto vulkanického pohoria. V programe chcú autori ponúknuť širokej diváckej verejnosti nevšedný pohľad do ekosystému nášho najmohutnejšieho a najvyššieho sopečného masívu - Poľany. Diváci v dokumente objavia nielen obrovský kráter aký na Slovensku nemá páru, ale najmä zachovalosť prírody, a najmä divokých lesov, ktoré v dnešnom kontexte masívnej ťažby na Slovensku akoby zatiaľ unikali pozornosti. Lesy a pralesy - v nich ukryté bizarné bralá a veže, unikátna sieť vodných tokov či horské poľany a polianky ukrývajú stále mnoho tajomstiev...

- ♦ *Documentary on Poľana biotope with particular attention to the extremely appropriate territory of the red deer and other animals of this volcanic mountain range. In this programme, the authors want to offer an unusual insight into the ecosystem of our most massive and highest volcanic massif Poľana to a wide audience. In the documentary, viewers will discover not only a huge crater that has no match in Slovakia, but especially the preservation of nature and wild forests, which in today's context of massive logging in Slovakia seem to have escaped attention so far. Forests and primeval forests - bizarre cliffs and tors hidden in them, a unique network of watercourses or mountain glades and clearings still hide many secrets...*

SK 16**Osada Štoliansko - Televíkend
ŠTOLIANSKO SETTLEMENT -
TELEVÍKEND****Osada Štoliansko - Televíkend**

7 min., 2021, slovenská verzia

Réžia: Martina Kacinová, Linda Luptáková
 Kamera: Peter Pastucha
 Scenár: Linda Luptáková
 Odb. poradca: -
 Producent: RTVS, štúdio Banská Bystrica
 Prihlasovateľ: RTVS, štúdio Banská Bystrica,
 Martina Kacinová

- Reportáž Osada Štoliansko je príbehom Jozefa Kučeru - Kečkára, ktorý sa vo svojich 30 rokoch rozhodol zasvätiť život tradičnejmu spôsobu gazdovania na Hriňovských lazoch. Okrem toho, spolu so svojimi priateľmi z o.z. Krnofeľ zachraňuje a rekonštruuje povôdné drevenice, ktoré boli odsúdené na zánik. Svoj starodávny svet - gazdovstvo otvára aj verejnosti - ako jedna zo zastávok Kultúrnej cesty Podpoľania. Niektorí z tých, čo sa zastavia, ostávajú aj na dlhšie...

- ♦ *TV report "Štoliansko settlement" presents the story of Jozef Kučera - Kečkár. In his 30s he decided*

to dedicate his life to the traditional way of farming in Hričovské lazy. In addition, together with his friends from civic association Krnoveň they rescue and reconstruct flooded wooden houses that were doomed to perish. He opens an ancient world - his farm to the public - as one of the stops on the Cultural Route of Podpoľanie. Some of those who stop stay even longer...

SK 17

Včelárom na jeden deň - Televíkend

BEEKEEPER FOR A DAY - TELEVÍKEND

Včelárom na jeden deň - Televíkend

7 min., 2021, slovenská, anglická verzia

Réžia: Martina Kacinová, Linda Luptáková
 Kamera: Peter Pastucha
 Scenár: Linda Luptáková
 Odb. poradca: -
 Producent: RTVS, štúdio Banská Bystrica
 Prihlasovateľ: RTVS, štúdio Banská Bystrica,
 Martina Kacinová



- Reportáž Včelárom na jeden deň približuje unikátny zážitkový projekt vzdelávacieho strediska Včelí kRaj v Liešnici pri Kokave nad Rimavicou. Prevedie vás životom včiel zblízka, ako aj ďalšími aktivitami mladšej rodiny včelárov, ktorí s nadšením nielen uchovávajú viacgeneračnú rodinnú tradíciu, ale aj šíria osvetu tohto dôležitého "remesla".

- ♦ *TV report Beekeeper for a day introduces a unique experience project of the educational center Veľí kRaj in Liešnica near Kokava nad Rimavicou. It will guide you closely through the life of bees, as well as through other activities of a young family of beekeepers who enthusiastically not only preserve a multi-generational family tradition, but also spread awareness of this important "craft".*

SK 18

Tradičný zážitkový ľudový turizmus v Poloninách - Televíkend

TRADITIONAL EXPERIENTIAL FOLK TRAVEL IN POLONINY - TELEVÍKEND

Tradičný zážitkový ľudový turizmus v Poloninách - Televíkend

6 min., 2022, slovenská verzia

Réžia: Martina Kacinová
 Kamera: Martin Potančok
 Scenár: Martina Kacinová
 Odb. poradca: -
 Producent: RTVS, štúdio Banská Bystrica
 Prihlasovateľ: RTVS, štúdio Banská Bystrica,
 Martina Kacinová

- Občianske združenie Košiar v Topoli vzniklo s cieľom podporovať zachovanie kultúrneho dedičstva a tradičných remesiel a sprostredkovať tradičný ľudový zážitok návštevníkom Polonín. So skupinkou školákov navštívite pravé gazdovstvo a upečiete si poctivý chlebič od zrnka cez jeho spracovanie na múku do cesta a upečenie v tradičnej hlinenej peci.

- ♦ *Civic Association Košiar in Topoľa was established with the aim of supporting the preservation of cultural heritage and traditional crafts, conveying a traditional folk experience to visitors to Poloniny. With a group of students, you will visit a real farm and prepare genuine bread from grain, through its processing into flour and dough and baking in a traditional clay oven.*

SK 19

Ferraty v Slovenskej Ľupči na kolobežke - Televíkend

VIA FERRATA IN SLOVENSKÁ ĽUPČA BY A SCOOTER - TELEVÍKEND

Ferraty v Slovenskej Ľupči na kolobežke - Televíkend

7 min., 2022, slovenská verzia

Réžia: Martina Kacinová
 Kamera: Martin Potančok
 Scenár: Martina Kacinová
 Odb. poradca: -
 Producent: RTVS, štúdio Banská Bystrica
 Prihlasovateľ: RTVS, štúdio Banská Bystrica,
 Martina Kacinová

- Turistické novinky v Slovenskej Ľupči – z nového informačného centra pre turistov na kolobežke až k novej via ferrate (skalnej zaistenej ceste) Pamir. Po návšteve ferraty odporúčame kolobežku použiť na návštevu farmy rodiny Hiadlovskej a degustáciu ich remeselného ručne vyrábaného syra.

- A tourist novelty in Slovenská Ľupča - from the new tourist information center by scooters to the new via ferrata (secured rock path) Pamir. After visiting the via ferrata, we recommend using the scooter to visit the farm of the Hiadlovská family and taste their artisanal handmade cheese.

SK 20**Ako vzniká les Banskobystrického štúdia RTVS - Televíkend****HOW THE FOREST OF THE RTVS BANSKÁ BYSTRICA IS FOUNDED - TELEVÍKEND****Ako vzniká les Banskobystrického štúdia RTVS - Televíkend**

6 min., 2022, slovenská verzia

Réžia: Martina Kacinová
 Kamera: Martin Potančok
 Scenár: Martina Kacinová
 Odb. poradca: -
 Producent: RTVS, štúdio Banská Bystrica
 Prihlasovateľ: RTVS, štúdio Banská Bystrica,
 Martina Kacinová

- Kolektív Banskobystrického štúdia RTVS v spolupráci s Lesmi SR sa vybral do lesa sadiť stromčeky a vytvoriť tak nový les po kalamite. Televízni a rozhlasoví tvorcovia sa rozhodli o láske k prírode nielen hovoriť a nakrúcať, ale dokázať to aj svojimi činmi. „Farmárčenie na lesnícky spôsob.“

- ♦ *The team of RTVS Banská bystrica in cooperation with Lesy SR went to the mountains to plant trees and thus renew forest after a calamity. Television and radio creators decided not only to talk and film about their love for nature, but also to prove it with their actions. "Farming in forestry way."*

SK 21**Vianoce na Chate pod Suchým - Televíkend****CHRISTMAS TIME AT COTTAGE UNDER SUCHY HILL - TELEVÍKEND****Vianoce na Chate pod Suchým - Televíkend**

6 min., 2021, slovenská verzia

Réžia: Martina Kacinová
 Kamera: Martin Potančok
 Scenár: Martina Kacinová
 Odb. poradca: -
 Producent: RTVS, štúdio Banská Bystrica
 Prihlasovateľ: RTVS, štúdio Banská Bystrica,
 Martina Kacinová

- Príprava vianočnej atmosféry na Chate pod Suchým – typické Vianoce našich starých materí, poctivé varenie z lokálnych surovín a hospodárske zvieratá na snehu v okolí chaty.

- ♦ *Preparation for Christmas at Cottage under Suchy hill - typical Christmas of our grandmothers, genuine cooking with local ingredients and farm animals in the snow around the cottage.*

SK 22**Nelovíme pre koristiť****WE DO NOT HUNT FOR PREY****Nelovíme pre koristiť**

38 min., 2021, slovenská verzia

Réžia: Pavol Baláž, Ľubo Klúčik
 Kamera: Pavol Baláž, Martin Kučmin
 Scenár: Pavol Baláž, Ľubo Klúčik
 Odb. poradca: Alojz Kaššák
 Producent: Anima Production s.r.o.
 Prihlasovateľ: PhDr. Ľubomír Klúčik



- Dokumentárny film o histórii a súčasnosti sokoliarstva na Slovensku, o jeho význame v oblasti racionálnej ochrany prírody a edukácie verejnosti, starostlivosť o dravé vtáky, ich odchov a praktické využitie dravcov pri biologickej ochrane poľnohospodárskych kultúr. Predstavenie sokoliarstva ako prvku žijúceho dedičstva ľudstva chráneného značkou UNESCO.

- ♦ *Documentary about the history and present of*

falconry in Slovakia, about its importance in the field of rational nature conservation and education of public, care of birds of prey, their breeding and practical use of raptors in the biological protection of agricultural cultures. This is a presentation of falconry as an element of the living heritage of humanity protected by UNESCO.

SK 23

Po stopách veľkomoravanov IN THE FOOTSTEPS OF THE GREAT MORAVIANS

Po stopách veľkomoravanov

26 min., 2021, slovenská verzia

Réžia: Pavol Baláž, Ľubo Klúčik
Kamera: Pavol Baláž, Martin Kučmin
Scenár: Pavol Baláž, Ľubo Klúčik
Odb. poradca: Alojz Kaššák
Producent: Forfolk s.r.o.
Prihlasovateľ: PhDr. Lubomír Klúčik

- Dokumentárny film PO STOPÁCH VEĽKOMORAVANOV rozpráva príbeh sokoliara Filipa, ktorý pátra po histórii Veľkej Moravy a živote starých Slovanov.

- ♦ *In the footsteps of the Great Moravians is a documentary that tells the story of the falconer Filip, who is searching for the history of Great Moravia and the life of the ancient Slavs.*

SK 24

Halali - magazín o prírode, 09/2022 HALALI - MAGAZIN ABOUT NATURE, 09/2022

Halali - magazín o prírode, 09/2022

25 min., 2022, slovenská verzia

Réžia: Ľubo Klúčik
Kamera: Pavol Baláž, Miro Majtán,
Martin Kučmin, Matej Klúčik
Scenár: Ľubo Klúčik
Odb. poradca: Alojz Kaššák
Producent: Anima Production s.r.o.
Prihlasovateľ: PhDr. Lubomír Klúčik

- Magazín Halali je o prírode a aktivitách manažérov vidieka, a to poľovníkov, lesníkov, poľnohospodárov, ochrancov prírody, vlastníkov pozemkov a ostatných zainteresovaných skupín. V tomto diele to bude hlavne o poľovníctve, divina vo výkupe ale aj o vzácnom hluchá-

ňovi a perspektívach chovu Norika muránskeho.

- ♦ *Halali magazine is about nature and the activities of countryside managers, namely hunters, foresters, farmers, nature conservationists, landowners and other group concerned. This edition is mainly about hunting, selling wild game, but also about the rare grouse and the future in breeding of Noriker.*

SK 25

Halali - magazín o prírode, 10/2022 HALALI - MAGAZIN ABOUT NATURE, 10/2022

Halali - magazín o prírode, 10/2022

25 min., 2022, slovenská verzia

Réžia: Ľubo Klúčik
Kamera: Pavol Baláž, Miro Majtán,
Martin Kučmin, Matej Klúčik
Scenár: Ľubo Klúčik
Odb. poradca: Alojz Kaššák
Producent: Anima Production s.r.o.
Prihlasovateľ: PhDr. Lubomír Klúčik



- Magazín Halali je o prírode a aktivitách manažérov vidieka, a to poľovníkov, lesníkov, poľnohospodárov, ochrancov prírody, vlastníkov pozemkov a ostatných zainteresovaných skupín. V tomto vydaní sa dozviete niečo o rybárskych pretekoch v muškárení, losici na výlete. Ukážeme výborné trasy na beh cez lesy a tiež o tom ako rastie drevo, ktoré môžete použiť na stavbu domu.

- ♦ *Halali magazine is about nature and the activities of countryside managers, namely hunters, foresters, farmers, nature conservationists, landowners and other group concerned. In this edition, you will learn about fly fishing competitions, moose female on a trip. We will show an excellent route for running through forests and also how wood to build a house is grown.*

SK 26**Farma BULLY****FARM BULLY****Farma BULLY**

13 min., 2022, slovenská verzia

Réžia: Tomáš Malejčík, Lea Javoreková
 Kamera: Tomáš Malejčík, Marek Šebest
 Scenár: Lea Javoreková
 Odb. poradca: -
 Producent: Tomáš Malejčík
 Prihlasovateľ: Bully spol. s.r.o.

- Krátky dokument o poľnohospodárskych firmách z pod Vysokých Tatier, ktoré sa zaoberajú živočíšnou výrobou a to chovom oviec a hovädzieho dobytku a tiež rastlinnou výrobou v rámci ekologického a aj konvenčného hospodárenia.

- ♦ *Short documentary about agricultural companies from under the High Tatras, which deal with animal production, namely sheep and cattle breeding, as well as plant production within the framework of organic and conventional farming.*

SK 27**Spomienka na 1. ročník SIMMENTAL CUP****A FLASHBACK TO 1ST SIMMENTAL CUP****Spomienka na 1. ročník SIMMENTAL CUP**

12 min., 2022, slovenská verzia

Réžia: Marián Dukes
 Kamera: Marián Dukes
 Scenár: Marián Dukes
 Odb. poradca: -
 Producent: Slovenský CHOV, s.r.o. Lužianky
 Prihlasovateľ: Slovenský CHOV, s.r.o. Lužianky

- Film približuje atmosféru chovateľského dňa slovenského strakatého plemena, ktorý sa uskutočnil ako sprievodné podujatie osláv 30. výročia založenia Zväzu chovateľov slovenského strakatého plemena v areáli Nestville Parku v obci Hniezdne neďaleko Starej Ľubovne. Na celoštátnej výstave na východe Slovenska sa predstavili dojnice slovenského strakatého plemena zo 17 chovov. Najpočetnejšou kategóriou boli dojnice v prvej laktácii, pri ktorých museli byť až 4 predkolá. Talianskemu rozhodcovi Lorenzovi Deganovi sa však

najviac páčila dojnica z celkom inej vekovej kategórie.

- ♦ *The film depicts the atmosphere of the Slovak spotted cattle breeder's day, which took place as a side event of the celebration of the 30th anniversary of the Association of Slovak Spotted Cattle Breeders - Cooperative in the area of Nestville Park in the village of Hniezdne near Stará Ľubovna. Dairy cows of the Slovak spotted breed from 17 farms were presented at the national exhibition in the east of Slovakia. The most numerous category were dairy cows in their first lactation - there had to be up to 4 preliminary rounds. However, the Italian referee Lorenzo Degano liked a milk cow from a completely different age category the most.*

SK 28**Klieštik - aké máme možnosti ošetrovania?****VARROA MITE - WHAT TREATMENT OPTIONS ARE AVAILABLE?****Klieštik - aké máme možnosti ošetrovania?**

6 min., 2021, slovenská, anglická verzia

Réžia: Zuzana Szallayová
 Kamera: Ján Zelina
 Scenár: Zuzana Szallayová
 Odb. poradca: Ing. Zuzana Juříčková, PhD.
 Producent: Zeldeo » Videa makers
 Prihlasovateľ: Martin Szallay



- Hovorí sa, že včela je indikátorom kvality životného prostredia. Naša včela medonosná nám svojimi hromadnými úhynmi naznačuje, že niečo nie je vôbec v poriadku. Je veľmi veľa vecí, ktoré včelár neovplyvní, má však vo svojich rukách rozhodnutie, čo, kedy a v akom množstve do úľa dá, kým všetci čakáme na vývoj nových foriem liečby, ktoré by včelstvá a krehké vzťahy v ekosystéme nezaťažovali. Jedna vec je istá. Ideálne riešenie v tejto chvíli nemáme. Aké máme teda alternatívy?

- ♦ *It is said that bee is an indicator of the environmental quality. Our honey bees with their mass*



deaths seem to indicate that something is not right at all. There are many things that a beekeeper cannot influence, however, (s)he decides what, when and how much of it to put in the hive. In the meantime, we all wait for a new cure that would not burden bee colonies and fragile ecosystem. One thing is certain. We don't possess an ideal solution at the moment. So what alternatives do we have?

SK 29

Furmanské preteky Hruboňovo 2020

FURMAN RACE HRUBOŇOVO 2020

Furmanské preteky Hruboňovo 2020

7 min., 2020, slovenská verzia

Réžia: Marek Švec
 Kamera: Marek Švec, Alena Švecová
 Scenár: Marek Švec
 Odb. poradca: -
 Producent: Marek Švec
 Prihlasovateľ: Marek Švec

- Najkrajšie momenty z furmanských pretekov v roku 2020 v obci Hruboňovo. Krásu a silu koní obdivujú ľudia už stáročia.

- ◆ *The most beautiful moments from the "furman" race in 2020 in Hruboňovo. People have admired the beauty and strength of horses for centuries.*

SK 30

Furmanské preteky Hruboňovo 2021

FURMAN RACE HRUBOŇOVO 2021

Furmanské preteky Hruboňovo 2021

7 min., 2021, slovenská verzia

Réžia: Marek Švec
 Kamera: Marek Švec, Alena Švecová
 Scenár: Marek Švec
 Odb. poradca: -
 Producent: Marek Švec
 Prihlasovateľ: Marek Švec

- 4. ročník furmanských pretekov v Hruboňove priťahuje stále mnoho súťaživých furmanov a nadšených hostí.

- ◆ *The 4th year of "furman" race in Hruboňovo still attracts many competitive "furmans" and enthu-*

siastic guests.

SK 31

Žatva - Farmárska revue

HARVEST - FARMER 'S REVUE

Žatva - Farmárska revue

7 min., 2022, slovenská verzia

Réžia: Zuzana Ševčíková
 Kamera: Štefan Kamenský
 Scenár: Zuzana Ševčíková
 Odb. poradca: -
 Producent: RTVS, štúdio Banská Bystrica, Alena Šperková
 Prihlasovateľ: RTVS, štúdio Banská Bystrica

- Každý poľnohospodár netrpezlivo čaká na začiatok žatvy. Tá ukáže ako sa mu darilo po celý rok a naznačí aj to, čo ho čaká. Kedysi bol tento deň dôležitý pre celú spoločnosť. Aj v súčasnosti platí, že obdobie žatvy je vyvrcholením hospodárskeho roka. O tom, že sa začalo žať vieme vďaka zaprášeným kombajnom na poliach. Tento rok sa spod ich kolies prášilo ešte viac ako inokedy. Extrémne podmienky urýchlili začiatok žatvy.

- ◆ *Every farmer is impatiently waiting for the harvest to start. It will show how well (s)he did throughout the year and also indicate what to expect. Once upon a time, this day was important for the whole society. Even today, harvest season is the culmination of the economic year. We know that the harvest has begun thanks to the dusty combine harvesters in the fields. This year there was even more dust under their wheels than ever. Extreme conditions hastened the start of the harvest.*

SK 32

Chlieb - Farmárska revue

BREAD - FARMER 'S REVUE

Chlieb - Farmárska revue

7 min., 2022, slovenská verzia

Réžia: Zuzana Ševčíková
 Kamera: Ľudovít Bohát
 Scenár: Zuzana Ševčíková
 Odb. poradca: -
 Producent: RTVS, štúdio Banská Bystrica, Alena Šperková
 Prihlasovateľ: RTVS, štúdio Banská Bystrica

- Nie nadarmo sa vzácní hostia dodnes vítajú chle-

bom a soľou. Chlieb si ľudia pečú už viac ako 10 000 rokov a dodnes si bez neho nevieme predstaviť naše jedálnečky. My sme sa pozreli na pomalé pečenie chleba, tak ako to kedysi robievali naše prastaré mamy. Mali totiž to, čo nám dnes najviac chýba - čas upiecť si kvalitný chlieb.

♦ *It is not for nothing that special guests are welcomed with bread and salt to this day. People have been producing bread for more than ten thousand years, and to this day we cannot imagine our meals without it. We looked at the slow baking process of bread - the way our great-grandmothers used to do it. They had what we lack most today - time to bake quality bread.*

SK 33

Jabloňový sad - Farmárska revue

APPLE ORCHARD - FARMER'S REVUE

Jabloňový sad - Farmárska revue

7 min., 2022, slovenská verzia

Réžia: Jana Rengevičová
 Kamera: Jana Rengevičová
 Scenár: Jana Rengevičová
 Odb. poradca: Ján Huba
 Producent: RTVS, štúdio Banská Bystrica
 Prihlasovateľ: RTVS, štúdio Banská Bystrica

• Národný žrebčín v Topoľčiankach má 100 rokov. Rovnako tak aj jeho krásna jabloňová alej. Pri príležitosti 100. výročia založenia žrebčína obnovili aj jabloňový sad. Pokochajte sa jedinečným spojením konských stád a rozkvitnutých ovocných sádov.

♦ *The National Stud Farm in Topoľčianky is hundred years old. So is its beautiful apple tree alley. On the occasion of the 100th anniversary of the establishment of the Stud Farm, they also restored the apple orchard. Admire the unique combination of horse herds and blossoming orchards.*

SK 34

Farma pod Poľanou - Farmárska revue

A FARM UNDER POĽANA - FARMER'S REVUE

Farma pod Poľanou - Farmárska revue

7 min., 2022, slovenská verzia

Réžia: Zuzana Ševčíková
 Kamera: Ľudovít Bohát
 Scenár: Zuzana Ševčíková
 Odb. poradca: -
 Producent: RTVS, štúdio Banská Bystrica, Alena Šperková
 Prihlasovateľ: RTVS, štúdio Banská Bystrica

• René, Katarína, Miško a Sára - členovia rodiny, ktorá svoj domov našla v nádhernom prostredí. Laz, Čechánky, kde žijú, je niekoľko kilometrov od Hriňovej, na Podpoľaní. Mladí farmári majú role rozdelené, Katarína sa stará o zvieratá a spracovanie mlieka a René má na starosti všetky technické záležitosti na farme. Celé gazdovstvo budujú svojpomocne bez dotácií alebo iných pomocných mechanizmov. Chod farmy je nutné dotovať a preto musí domáci pán jazdiť za prácou. Od mladosti sa venuje podkúvačskému remeslu. Cestuje po celom Slovensku a denne ošetrí približne 5 - 6 koní.

♦ *René, Katarína, Miško and Sára - members of a family that found its home in a wonderful environment. A hmalet ěechánky where they live, is a few kilometers from Hriňová, in Podpoľanie. The young farmers have divided their roles, Katarína takes care of the animals and milk processing, and René is in charge of all technical matters on the farm. They are building the entire farm on their own without subsidies. It is necessary to endow the farm, hence the owner has to work. He has been engaged in the farrier's trade since he was young. He travels all over Slovakia and treats approximately 5 to 6 horses a day.*

USA Spojené štáty americké

USA 1/MX

A Craft Chocolate Origin Story

A CRAFT CHOCOLATE ORIGIN STORY

Príbeh o pôvode remeselnej čokolády

93 min., 2019, španielska, anglická verzia

Réžia: Tim Shephard
 Kamera: Tim Shephard
 Scenár: Tim Shephard
 Odb. poradca: Tim Shephard
 Producent: Amy Burns
 Prihlasovateľ: Taskovski Films LTd

- Film, ktorý do kín priláka všetkých milovníkov čokolády, pretože ukazuje, ako a kde jeme čokoládu, ktorá sa pestuje v Amazónii v Peru a zaoberá sa sociálnou ekológiou a spravodlivým obchodom.

- ♦ *'The film that will invite all chocolate lovers to your cinemas, as it shows us all about how and where chocolate we eat is cultivated in the Amazons of Peru and engages with social economy and fair trade.'*

ES**Španielsko****ES 1****La senda del azar****THE CROSSROADS OF CHANGE****Na križovatke zmeny**

38 min., 2021, španielska, anglická verzia

Réžia: Xavier Artigas
 Kamera: Joan González
 Scenár: Marc Vila
 Odb. poradca: -
 Producent: Carles Brugueras, Juanra Alfaro, Marc Vila
 Prihlasovateľ: Johanna Tonini



- Dokumentárny film o najväčšej poľnohospodárskej revolúcii natočený v šiestich krajinách a prechádzajúci pásmami na južnej a severnej pologuli, kde sa vyrába olivový olej. Film Na križovatke zmeny vzdáva hold priekopníkom, ktorí spôsobili revolúciu vo výrobe olivového oleja. Poľnohospodári, vedci, vynálezcovia a podnikatelia zdieľajú svoje znalosti a skúsenosti a rozprávajú tak príbeh o mimoriadnej premene starovekého obchodu na moderný globalizovaný priemysel.

- ♦ *A documentary about the greatest agricultural revolution filmed over six countries and traversing the olive oil producing belts of the southern and northern hemisphere, The Crossroads of Chance pays homage to the pioneers who revolutionised olive oil production. Sharing their knowledge and experiences, farmers, scientists, inventors and entrepreneurs tell the story of the extraordinary transformation of an ancient trade into a modern globalised industry.*

ES 2**Inland****INLAND****Vnútrozemie**

89 min., 2019, španielska a anglická verzia

Réžia: Juan Palacios
 Kamera: Juan Palacios
 Scenár: Juan Palacios
 Odb. poradca: Doxa Producciones Jabuba Films
 Producent: Ainocha Andraka, Zuri Goikoetxea, Christina Hergueta
 Prihlasovateľ: Taskovski Films LTD

- Niekde vo vnútrozemí Španielska pastier sníva o návšteve jazera Titicaca, dvojica hudobníkov na dôchodku spomína na svoj zlatý vek, dve mladé sestry márne hľadajú pokémonov a starý muž počíta prázdne domy v dedine, aby v noci zaspal. Postavy tohto kartografického filmu rozprávajú príbeh o dedinskom svete, ktorého rodová kultúra sa v čase vytráca. Prostredníctvom mnohorozmerného pohľadu sa pohybujeme medzi emocionálnou krajinou, ktorá siaha od melanchólie po humor. Pozorovateľským tónom a takmer surrealistickým spôsobom. Film Vnútrozemie je návrhom na výlet cez prázdne územie Španielska.

- ♦ *Somewhere in inland Spain, a shepherd dreams of visiting Lake Titicaca, a retired musical duo recall their golden age, two young sisters search for Pokémons without any luck and an old man counts the empty houses of the village in order to fall asleep at night. The characters of this cartographic film tell the tale of a rural world whose ancestral culture is vanishing in time. Through a multi-dimensional gaze we move among an emotional landscape that ranges from melancholy to humour. With an observational tone and an almost surreal manner, INLAND proposes a sensory trip through the empty territory of Spain.*

CH**Švajčiarsko****CH 1****The Mushroom speaks****THE MUSHROOM SPEAKS****Hovorí huba**

90 min., 2021, japonská, nemecká, anglická verzia

Réžia: Marion Neumann
 Kamera: Marion Neumann
 Scenár: -

Odb. poradca: Intermezzo Films
 Producent: Katia Monla, Luc Peter
 Prihlasovateľ: Taskovski Films LTd



- Dokumentárny film Hovorí huba odкрýva liečivé vlastnosti húb a ich schopnosť regenerácie. Na tejto ceste sa prejdeme okolo parazitov, symbiontov či rozkladáčov, ktorých práca sa zakladá na myšlienkach vzájomnej prepojenosti a spolupráce. Tieto skúsenosti by mohli pomôcť pri obnove sveta, pri odpovediach na otázky, čo nás spája, keď sa svet rozdeľuje, a mohli by byť inšpiráciou pre našu odolnosť. Spolu s hubami a ich spojeniami vás pozývame predstaviť si mykokultúrnu revolúciu. Čo keby nám huba pomohla riešiť a radikálne zmeniť náš vzťah k tomuto svetu?

- ◆ *THE MUSHROOM SPEAKS unfolds the healing qualities of fungi and their ability to regenerate. This personal journey takes us on a walk alongside parasites, symbionts and decomposers of using ideas of both interconnectedness and collaboration. Driven by a vision of resistance, the encounters seek possibilities of renewal and question what connects us when the world seems to be falling apart. With mushrooms and their allies, the film invites to imagine a myco-cultural (r)evolution. What if the fungus could help us address and radically change our relationship with this world?*

IT

Taliansko

IT 1

IO CREDO

I BELIEVE

Verím

20 min., 2022, talianska, anglická verzia

Réžia: Lena (Elena Rastegaeva)
 Kamera: Lena (Elena Rastegaeva)
 Scenár: Lena (Elena Rastegaeva)
 Odb. poradca: -
 Producent: NNG - New Nonconformist



Generation
 Prihlasovateľ: PREMIERE FILM



- Film s názvom Verím dáva príležitosť na zamyslenie sa nad spoločnosťou a vzťahmi v nej, ale je aj inšpiráciou na cestovanie, objavovanie a znovuobjavovanie zmyslu života.

- ◆ *'The ingredients of I BELIEVE that give us not only a food for reflection of the society and individual connections, but also inspire for travel, exploration and rediscovery of meaning of one's life.'*

IT 2

L'ALTRA TERRA

THE OTHER LAND

Iná krajina

13 min., 2021, talianska, anglická verzia

Réžia: Daniele Pignatelli
 Kamera: Alessandro Feira Chios
 Scenár: Manlio Castagna
 Odb. poradca: -
 Producent: Giffoni Innovation Hub
 Prihlasovateľ: PREMIERE FILM DISTRIBUTION

- Je letný deň niekedy začiatkom 21. storočia. Malá Sofia ide navštíviť svojich starých rodičov na vidieku. Tam cíti prepojenie s pôdou a pšenickou, ktorú pestujú jej starí rodičia. Po rokoch, teraz už dospelá a úspešná podnikateľka, si spomenie na pocity z tých magických a rozhodujúcich hodín.

- ◆ *'It is a summer day in the early 2000s. Little Sofia goes to visit her grandparents in the countryside. There she feels an attachment to the land - and to the wheat her grandparents cultivate - blossoming in her. Years later, now an adult and a successful entrepreneur, she will recall the words and feelings of those magical and crucial hours.'*

TR

Turecko

TR 1

Yeşil Elmas Çalındı!

STOLEN! GREEN
DIAMOND**Ukradnutý zelený diamant!**

11 min., 2022, turecká, anglická verzia

Réžia: Mehmet Dayioğlu
 Kamera: Berkay Özdiñç
 Scená: Mehmet Dayioğlu
 Odb. poradca: Mümin Barış (Documentary Film Making / Lecturer in School of Fine Arts / Akdeniz University / Antalya / Turkey)
 Producent: Enerji Yayıncılık
 Prihlasovateľ: Mehmet Dayioğlu



- Avokádo sa v Turecku stáva obľúbeným ovocím, ale kvôli klimatickým podmienkam sa môže pestovať len na obmedzenej ploche. Keďže je v porovnaní s iným ovocím relatívne drahšie, zlodějov lákajú polia s avokádom. Hoci jedno avokádo stojí okolo 1-1,5 USD, avokádo je legálne stále jednoduchým ovocím a takto sa s ním zaobchádza. Krádež ovocia je menšou chybou v tureckom trestnom práve. Farmári avokáda veria, že by sa to malo zmeniť!

- ◆ *Avocado is becoming a popular fruit in Turkey but it can be grown only in a limited area because of the climate conditions. Since it is relatively more expensive compared to other fruits, thieves are attracted by avocado fields. Although a single avocado costs around 1-1,5 US Dollars, avocado is legally still a simple fruit, and treated this way. Stealing a fruit is a minor fault in Turkish criminal law. Avocado farmers believe that it should change!*



UZ

Uzbekistan

UZ 1

World and me

WORLD AND ME

Svet a ja

2 min., 2021, bez dialógov

Réžia: Eldor Kudratillayev
 Kamera: Kasimxan Ziyabekov
 Scená: Eldor Kudratillayev
 Odb. poradca: -
 Producent: Eldor Kudratillayev
 Prihlasovateľ: Eldor Kudratillayev



- Film rozpráva o ťažkostiach pri výbere medzi potrebami človeka a hynúcej prírody.

- ◆ *The film tells a story about the difficulty of choosing between your personal needs and the demands of a dying nature.*



Abecedný zoznam filmov podľa slovenských názvov

THE INDEX OF THE FILMS IN ALPHABETICAL ORDER IN SLOVAK

A

Ako vzniká les Banskobystrického štúdia RTVS -
Televíkend SK 20..... 34

B

Bielokarpatský ovocný poklad SK 5 28
Brtníkov rok (z cyklu Náš vekov) CZ 6 11

Č

Česi zachraňujú Amazóniu (z cyklu Nedej se) CZ 3 . 10

D

Dhaulágirí je môj Everest SK 1 27
DIVOKÁ POĽANA - POĽANSKÝ JELEŇ SK 15 32
Domáce príklady: Riešenie krízy červených detí IN 2 19
Draci v hrnci CZ 9 12
Dve rieky - Kakao a Sloboda BR 1 9
Dvere KG 2 21
Dvory, ktoré pomáhajú SK 2 27

F

Farma BULLY SK 26 36
Farma pod Poľanou - Farmárska revue SK 34 38
Ferraty v Slovenskej Ľupči na kolobežke - Televíkend
SK 19 33
Furmanské preteky Hruboňovo 2020 SK 29 37
Furmanské preteky Hruboňovo 2021 SK 30 37

H

Halali - magazín o prírode, 09/2022 SK 24 35
Halali - magazín o prírode, 10/2022 SK 25 35
HATUN PHAQCHA, TIERRA SANA PE 1 26
Hľadám Dunaj SK 4 28
Hovorí huba CH 1 39

CH

Chlieb IR 1 20
Chlieb - Farmárska revue SK 32 37

I

Iná krajina IT 2 40
Integratívna medicína BE 3 8
Inteligentné poľnohospodárstvo pomocou dronov -
skúsenosti z Latinskej Ameriky DE 2 22

J

Jabloňový sad - Farmárska revue SK 33 38

K

Kdesi v Západných Tatrách SK 14 32
Keď spievajú kosy (z cyklu Folklorika) CZ 4 10
Klieštik - aké máme možnosti ošetrovania? SK 28 ... 36
Kolobeh života NL 1 16

L

Láska je všade RU 1 26
Lesk a prach DE 10 25
Liptovské more SK 13 31
Lúky znovu zrodené (z cyklu Nedej se) CZ 2 9

M

Malofatranský Kľak SK 6 29
Most KG 1 20

N

Na ceste k Agrolesníctvu - Mliečny dobytok v ovocných
sadoch - Nils Mouton NL 4 17
Na ceste k Agrolesníctvu - Orechy a hovädzí dobytok -
Hannehoeve NL 6 18
Na ceste k Agrolesníctvu - Poľnohospodárstvo so
stromami - Kwaalburgse Hoeve NL 2 16
Na ceste k Agrolesníctvu - Stromy v slepačom výbehu -
Theo Folmer NL 5 17
Na ceste k Agrolesníctvu - Wilco de Zeeuw NL 3 16
Na ceste k Agrolesníctvu - Živé ploty v chove dojníc -
Marieke Jelsma NL 7 18
Na križovatke zmeny ES 1 39
Na špičke jazyka BE 1 8
Náš príbeh o kešu IN 4 20
Nedaj sa - Človek, kôň a les CZ 14 14
Nelovíme pre korist' SK 22 34

O

Od šteniatka k ochrancovi stád SK 8 29
Oriešok pre Terezku (z cyklu Náš venkov) CZ 5 11
Osada Štoliansko - Televíkend SK 16 32

P

Pásové striedanie plodín CZ 12 13
plán b: Ochrana zvierat - boj za ohrozené druhy DE 4 ..
..... 23
plán b: Pomôžte pôde – drina v prospech klímy DE 5 ..
..... 23
plán b: Späť k divočine - ľudia v súlade s prírodou DE 3
..... 22
planéta e.: Keď sa roztopí studená step – Nové
príležitosti pre poľnohospodárstvo? DE 9 25
planéta e.: Zelené polia Európy - Kam smeruje
poľnohospodárska politika? DE 8 24
Po stopách veľkomoravanov SK 23 35
Prales zajtrajška SK/CZ/CD 9 30

Príbeh o pôvode remeselnej čokolády USA/MX 1 ...	38
Prvá závlaha v Nemecku s nulovými emisiami DE 1 ..	22

R

Rásť s poľnohospodárstvom IN 3.....	19
Re: Snežienky z Gruzínska - obchod s kvetmi z Kaukazu DE 7	24
Re: Talianske olivovníky v ohrození - šíria sa zabijacké baktérie DE 6.....	24
Remeslo KG 3	21
Revysol SK/DE 3	27

S

Slovensko očami Víta Pohanky 1 (z cyklu Postréhy odjinud) CZ 7	12
Slovensko očami Víta Pohanky 2 (z cyklu Postréhy odjinud) CZ 8	12
Sny, drina a pandémie SK 10.....	30
Spomienka na 1. ročník SIMMENTAL CUP SK 27 ...	36
Spomienka na XXII. Chovateľský deň v Podturni SK 11	31
Starec a tráva RO 1.....	26
Svet a ja UZ 1	41
Štyri ročné obdobia včelárenia, JAR HU 1	21

T

Tajomstvá piva BE 2	8
Tím HT 1	15
Tradičný zážitkový ľudový turizmus v Poloninách - Televíkend SK 18.....	33
Ty Brďo! Aleje a sady CZ 10	13

U

Ukradnutý zelený diamant! TR 1	41
Už tam budem? CZ 11	13

V

Včelárom na jeden deň - Televíkend SK 17.....	33
Včelí záchranca IN 1	18
Verím IT 1	40
Vianoce na Chate pod Suchým - Televíkend SK 21 ..	34
Vlky na hraniciach CZ 13.....	14
Vnútrozemie ES 2	39
Vo svetle noci SK 7	29
Vrtivka orechová - nebezpečný škodca orechov SK 12	31

Ž

Žatva - Farmárska revue SK 31	37
Ženy Saosu GR 1	15
Žiť vodu CZ/CH/JO 1	9

Abecedný zoznam filmov podľa anglických názvov

THE INDEX OF THE FILMS IN ALPHABETICAL ORDER IN ENGLISH

A

A Craft Chocolate Origin Story USA/MX 1	38
A Farm Under Poľana - Farmer 's Revue SK 34	38
A flashback to 1st SIMMENTAL CUP SK 27	36
A flashback to XXII. Breeders ' day in Podtureň SK 11	31
A Nut for Terezka CZ 5	11
Apple Orchard - Farmer 's Revue SK 33.....	38
Are we there yet? CZ 11.....	13

B

Beekeeper for a day - Televíkend SK 17.....	33
Beekeeper's Year CZ 6.....	11
BREAD IR 1	20
Bread - Farmer 's Revue SK 32.....	37
Bridge KG 1.....	20

C

Composition KG 3	21
Czechs save Amazonia CZ 3	10

D

Danube Fantasy SK 4.....	28
Deer from Polana SK 15	32
Dhaulagiri is my Everest SK 1	27
Don't give up - Man, horse and forest CZ 14.....	14
Dragons in the Pot CZ 9	12
Dreams, hard work and pandemic SK 10.....	30

F

Farm BULLY SK 26.....	36
Farmyards that help SK 2.....	27
First zero-emission irrigation in Germany DE 1	22
From Puppy to the Guardian of the Flock SK 8	29
Furman Race Hruboňovo 2020 SK 29	37
Furman Race Hruboňovo 2021 SK 30	37

G

Going Circular NL 1	16
GROW WITH AGRICULTURE IN 3	19

H

Halali - magazin about nature, 09/2022 SK 24.....	35
Halali - magazin about nature, 10/2022 SK 25.....	35
Harvest - Farmer 's Revue SK 31.....	37

HATUN PHAQCHA, TIERRA SANA PE 1	26
How the forest of the RTVS Banská Bystrica is founded - Televikend SK 20	34
CH	
Christmas time at Cottage under Suchy hill - Televikend SK 21	34
I	
I BELIEVE IT 1	40
In the footsteps of the Great Moravians SK 23	35
INDIGENOUS INGREDIENTS: Solution to Red Child Crisis IN 2	19
Inland ES 2	39
Integrative Medicine BE 3	8
L	
Light of the Night SK 7	29
Liptov sea SK 13	31
Living Water CZ/CH/JO 1	9
Love Is Everywhere RU 1	26
M	
Mountain Kľak in Malá Fatra SK 6	29
O	
On the tip of your tongue BE 1	8
Our Cashew Story IN 4	20
P	
plan b: Back to the Wilderness - Humans and Nature in Harmony DE 3	22
plan b: Make up ground - toil for the climate DE 5	23
plan b: Protection of animals – Fighting for endangered species DE 4	23
planet e.: Europe's green fields - Where is agricultural policy heading? DE 8	24
planet e.: When the Cold Steppe Thaws - New Opportunities for Agriculture? DE 9	25
R	
Rainforest of tomorrow SK/CZ/CD 9	30
Re: Italy's olive trees in danger - Killer Bacteria spreads DE 6	24
Re: The Traffick of Snowdrops in Georgia DE 7	24
Reborn Meadows CZ 2	9
Revysol SK/DE 3	27
S	
Slovakia by Vít Pohanka 1 CZ 7	12
Slovakia by Vít Pohanka 2 CZ 8	12
Smart agriculture with drones - Experiences from Latin America DE 2	22
Somewhere in the Western Tatras SK 14	32
Squad HT 1	15
Stolen! Green Diamond TR 1	41
Strip crop rotation CZ 12	13

Štoliansko settlement - Televikend SK 16	32
T	
The Bee Rescuer IN 1	18
The Crossroads of Change ES 1	39
The Door KG 2	21
The four seasons of beekeeping, SPRING HU 1	21
The Glitter and Dust DE 10	25
The Mushroom speaks CH 1	39
The Old Man and the Grass RO 1	26
THE OTHER LAND IT 2	40
The secrets of beer BE 2	8
Towards Agroforestry - Arable farming with trees - Kwaalburgse Hoeve NL 2	16
Towards Agroforestry - Dairy cattle in the fruit orchard - Nils Mouton NL 4	17
Towards Agroforestry - Hedgerows in dairy farming - Marieke Jelsma NL 7	18
Towards Agroforestry - Trees in the chicken run - Theo Folmer NL 5	17
Towards Agroforestry - Walnut trees and beef cattle - Hannehoeve NL 6	18
Towards Agroforestry - Wilco de Zeeuw NL 3	16
Traditional experiential folk travel in Poloniny - Televikend SK 18	33
Two Rivers - Cocoa and Freedom BR 1	9
V	
Varroa mite - what treatment options are available? SK 28	36
Via ferrata in Slovenská Ľupča by a scooter - Televikend SK 19	33
W	
Walnut husk fly – a dangerous pest of nuts SK 12	31
We do not hunt for prey SK 22	34
When the Scythes Sing CZ 4	10
White Carpathian´s fruit treasure SK 5	28
Wolves at the Borders CZ 13	14
Women of Saos GR 1	15
World and me UZ 1	41
Wow! Alleys and Orchards CZ 10	13

Abecedný zoznam filmov podľa pôvodných názvov

THE INDEX OF THE FILMS IN ALPHABETICAL ORDER OF THE ORIGINAL TITLES

A	
A Craft Chocolate Origin Story USA/MX 1	38
A méhészet négy évszaka, TAVASZ HU 1	21
Agricultura inteligente con drones - Esperiencias desde América Latina DE 2	22
Ako vzniká les Banskobystrického štúdia RTVS - Televikend SK 20	34
B	
Bătrânul și iarba RO 1	26
Bielokarpatský ovocný poklad SK 5	28
BREAD IR 1	20
Brtníkuv rok (z cyklu Náš venkov) CZ 6	11
Č	
Češi zachraňují Amazonii (z cyklu Nedej se) CZ 3	10
D	
Dhaulágirí je můj Everest SK 1	27
DIVOKÁ POĽANA - POĽANSKÝ JELEŇ SK 15	32
Dois Riachões: Cacau e Liberdade BR 1	9
Draci v hrci CZ 9	12
Dvory, ktoré pomáhajú SK 2	27
E	
Erste klimaneutrale Bewässerungsanlage in Deutschland DE 1	22
Eskwad HT 1	15
F	
Farma BULLY SK 26	36
Farma pod Poľanou - Farmárska revue SK 34	38
Ferraty v Slovenskej Ľupči na Kolobežke - Televikend SK 19	33
Furmanské preteky Hruboňovo 2020 SK 29	37
Furmanské preteky Hruboňovo 2021 SK 30	37
G	
Glitter & Staub DE 10	25
GROW WITH AGRICULTURE IN 3	19
H	
Halali - magazín o prírode, 09/2022 SK 24	35
Halali - magazín o prírode, 10/2022 SK 25	35
HATUN PHAQCHA, TIERRA SANA PE 1	26
Hľadám Dunaj SK 4	28
CH	
Chlieb - Farmárska revue SK 32	37
Chygarma KG 3	21
I	
INDIGENOUS INGREDIENTS: Solution to Red Child Crisis IN 2	19
Inland ES 2	39
IO CREDO IT 1	40
J	
Jablonový sad - Farmárska revue SK 33	38
K	
Kaalga KG 2	21
Kdesi v Západných Tatrách SK 14	32
Když zpívají kosy (z cyklu Folklorika) CZ 4	10
Klieštik - aké máme možnosti ošetrovania? SK 28	36
Kopuro KG 1	20
Kreislauf des Lebens NL 1	16
L	
La médecine intégrative BE 3	8
LA SENDA DEL AZAR ES 1	39
L'ALTRA TERRA IT 2	40
Les secrets de la bičre BE 2	8
Liptovské more SK 13	31
Louky znovu zrozené (z cyklu Nedej se) CZ 2	9
M	
Malofatranský Kľak SK 6	29
N	
Nedej se - Člověk, kůň a les CZ 14	14
Nelovíme pre korisť SK 22	34
O	
Od šteniatka k ochrancovi stád SK 8	29
Op weg naar Agroforestry - Bomen in de kippenuitloop - Theo Folmer NL 5	17
Op weg naar Agroforestry - Landbouw met bomen - Hannehoeve NL 6	18
Op weg naar Agroforestry - Landbouw met bomen - Kwaalburgse Hoeve NL 2	16
Op weg naar Agroforestry - Landbouw met bomen - Wilco de Zeeuw NL 3	16
Op weg naar Agroforestry - Melkvee in de fruitboomgaard - Nils Mouton NL 4	17
Op weg naar Agroforestry - Singels en hagen in de melkveehouderij - Marieke Jelsma NL 7	18
Oříšek pro Terezku (z cyklu Náš venkov) CZ 5	11
Osada Štoliansko - Televikend SK 16	32
Our Cashew Story IN 4	20
P	
Pásové střídání plodin CZ 12	13
plan b: Boden gut machen - Richtig Ackern fürs Klima DE 5	23
plan b: Zum Schutz der Tiere - Im Einsatz für bedrohte Arten DE 4	23
plan b: Zurück zur Wildnis - Mensch und Natur im Einklang DE 3	22
planet e.: Wenn die Kältesteppe taut - Neue Chancen für die Landwirtschaft? DE 9	25
planet e.: Europas grüne Felder - Wohin steuert die Agrarpolitik? DE 8	24

Po stopách veľkomoravanov SK 23.....	35
Prales zajtrajška SK/CZ/CD 9	30
R	
Re: Italiens Olivenbäume in Gefahr - Killer-Bakterium breitet sich aus DE 6	24
Re: Schneeglöckchen aus Georgien - Handel mit Wildblumen aus dem Kaukasus DE 7	24
Revysol SK/DE 3	22
S	
Slovensko očima Víta Pohanky 1 (z cyklu Postřehy odjinud) CZ 7	12
Slovensko očima Víta Pohanky 2 (z cyklu Postřehy odjinud) CZ 8	12
Sny, drina a pandémia SK 10.....	30
Spomienka na 1. ročník SIMMENTAL CUP SK 27 ...	36
Spomienka na XXII. Chovateľský deň v Podturni SK 11	31
Sur le bout de la langue BE 1	8
T	
The Bee Rescuer IN 1	18
The Mushroom speaks CH 1	39
Tradičný zážitkový ľudový turizmus v Poloninách - Televíkend SK 18.....	33
Ty Brďo! Aleje a sady CZ 10	13
U	
Už tam budem? CZ 11	13
V	
Včelárom na jeden deň - Televíkend SK 17.....	33
Vianoce na Chate pod Suchým - Televíkend SK 21 ..	34
Vlci na hranicích CZ 13.....	14
Vo svetle noci SK 7	29
Vrtivka orechová - nebezpečný škodca orechov SK 12	31
W	
World and me UZ 1	41
Y	
Yeşil Elmas Çalındı! TR 1	41
Ž	
Žatva - Farmárska revue SK 31	37
Žit vodu CZ/CH/JO 1	9
Γυναίκες του Σάος GR1	15
И всюду Любовь RU 1	26

Poznámky:

A series of horizontal dotted lines intended for handwritten notes.

38. AGROFILM 2022 - SPONZORI FESTIVALU



OBEC LUŽIANKY



POTRAVINÁRSKA
KOMORA
SLOVENSKA



Innovation in Motion



McCarter



